Libro de
Oraciones

Libro de Oraciones

Paramita

Libro de Oraciones Paramita

Primera edición: agosto de 2022
Segunda edición, revisada y actualizada: julio de 2024
Tercera edición, revisada y expandida: mayo de 2026
Publicada por Paramita Editorial – Fundación Sakya
Pedreguer (Alicante, España)

Paramita.org

Paramita Editorial

Fundación Sakya

Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.

Paramita

Oraciones Generales
Oraciones a los Gurús 1
Refugio y los Cuatro Inconmensurables 2
Oración de Siete Ramas 3
Votos de Bodhisattva 6
Oración de Ofrendas (Topa Gyatsoma) 7

Oraciones para Enseñanzas
Ofrenda del Mandala de Treinta y Siete Montones 10
Ofrenda del Mandala de Siete Montones 12
Petición para Recibir Enseñanzas 12

Sutras
El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas 13
El Sutra en Tres Secciones 14
El Sutra del Corazón 16

La Puya de los Dieciséis Arjats 19

Votos de Soyong
Votos de Soyong: Versión Larga 52
Votos de Soyong: Versión Corta 68

Oración y Tsok de Guru Rinpoché
Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché 69
Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché 72

Oraciones de Aspiración
Bendición de los Alimentos 73
Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental 74
Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra 76
Transferencia del Mérito a un Fallecido 83
Oración de Francisco de Asís 85
Dedicación de Méritos 87

Oraciones de Larga Vida
Plegarias Breves para la Larga Vida 89
Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen 91
Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 42 93
Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43 95
Oración para la Larga Vida de Ven. Khenpo Rinchen Gyaltsen 96
Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros 97

Paramita

Paramita

Oración al Gurú Raíz

དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་བཞུགས་ནས། །
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོར་ནས་རྗེས་གཟུང་སྟེ། །སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ། །

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor pad me den shuk ne
ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung thuk ki ngo drub tsal du sol

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Oración a los Cinco Fundadores de la Tradición Sakya

ས་ཆེན་བླ་མ་བསོད་ནམས་རྩེ་མོ་དང་། །རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ། །
ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེ། །རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Sa chen la ma so nam tse mo dang / ye tsun drak pa sa kya pan di ta
cho ki gyal po phak pa rin po che / ye tsun gong ma nga la sol wa deb

Me postro ante los cinco fundadores: Sachen Kunga Ñingpo, Sonam Tsemo, Drakpa Gyaltsen, Sakya Pandita y el rey del Dharma, Phakpa Rinpoché.

Oración a Mañyushri Sakya Pandita

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པའི་སྤྱན་ཡངས་པ། །འཇིག་ཀུན་དགེ་ལེགས་སྒྲུབ་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །
བསམ་ཡས་འཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་སྟོབས་མངའ་བ། །འཇམ་མགོན་བླ་མའི་ཞབས་ལ་མགོས་ཕྱག་འཚལ།།

She ya tham che sik pei chen yang pa / dro kun gue lek drub pei thuk ye chen
sam ye trin le dse pei top nga wa / yam gon la mei shab la go chak tsal

Con reverencia me postro a tus pies, Mañyushri, nuestro protector y maestro. Con tu amplia visión, que percibe todos los objetos concebibles, y la gran compasión haces que surja la felicidad en todos los seres vivos a través de tu poder de lograr obras espirituales, inconcebibles para nosotros.

Paramita

Refugio *(en Pali)*

Buddham saranam gacchami
Dhammam saranam gacchami
Sangham saranam gacchami
Recita 3 veces

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi
dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la phen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.
Recita 3 veces

Los Cuatro Inconmensurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

Sem chen tham che de wa dang de wei kiu dang den par kiur chig
dug ngal dang dug ngal ki kiu dang dral war kiur chig
dug ngal me pei de wa dang mi dral war kiur chig
ñe ring chag dang dang dral wei tang ñom la ne par kiur chig

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.
Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.
Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento.
Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Paramita

Oración de Siete Ramas

སྐྱབས་གནས་དམ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །
ཀུན་བཟང་རྣམ་འཕྲུལ་མཆོད་པའི་སྤྲིན་གྱིས་མཆོད། །
ཐོག་མེད་འཁོར་བར་བསགས་པའི་སྡིག་སྒྲིབ་ཉམས་གསོ། །
ལེགས་བྱས་བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
སྲས་བཅས་རྒྱལ་བ་ཆོས་འཁོར་བསྐོར་བར་གསྒུལ། །
དེ་དག་སྐུ་དཔལ་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས། །
དགེ་ཚོགས་འགྲོ་བས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །

Kyab ne dam pa nam la chag tsal shing
kun sang nam trul cho pei trin ki cho
thog me kor war sag pei dig tung shag
leg che so nam kun la ye yi rang
se che guial wa cho khor kor war kul
de dag ña nguen mi da shug sol deb
gue tsog dro we yang chub thob chir ngo

Rindo homenaje a las sagradas fuentes de refugio y presento una nube de ofrendas inspirado en Samantabhadra. Confieso y abandono todas las acciones negativas y transgresiones acumuladas desde tiempos sin principio en el samsara. Me regocijo de los méritos de todas las acciones virtuosas y suplico a los victoriosos y a sus hijos que hagan girar la rueda del Dharma. Os ruego que permanezcáis con nosotros en vez de pasar al nirvana. Dedico toda la virtud acumulada a la iluminación de todos los seres.

Paramita

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

ཕྱོགས་བཅུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་དང་། །ས་བཅུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་
སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་། །བླ་མ་རྗེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
རྗེ་ལྟར་སྡོམ་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསླབ་པ་ལའང་། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསླབ་པར་བགྱི། ། ལན་གསུམ།
དེང་དུས་བདག་ཚོ་འབྲས་བུ་ཡོད། །མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །
དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ངྲུང་ངོ། །
དུ་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བསྒམས་ཏེ། །
སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །རྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །
བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྡུག་སྔང་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །
བར་དུ་བདེ་ལ་མཐོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས། །ལྟ་དང་ལྟ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་ཐྱར་ཅིག །
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །
སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་། །བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤྱོང་བར་ཤོག །
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །འགྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་སྒྲུབ་ཅིང་།
མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བདེ་འགྲོར་ཤོག །
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་ཐྱེ་ཅིག །དན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་པ་དང་།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་ཐྱེ་ཅིག །

Paramita

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Chog chu na shug pei sang guie chom den de nam dang
sa chu la ne pei chang chub sem pa chen po nam dang
la ma dor ye dsin pa chen po nam dag la gong su sol

Chang chub ñing po chi ki bar / sang gye nam la kyab su chi
cho dang chang chub sem pa yi / tsog lang de shin kyab su chi

Yi tar ngon ki de sheg ki / chang chu tug ni kye pa dang
chang chub sem pei lab pa la / de dag rim shin ne pa tar

De shin dro la pen don du / chang chub sem ni kye ki shing
de shin du ni lab pa lang / rim pa shin du lab par ki
Recita 3 veces

Deng du dag tse dre bu yo / mi yi si pa leg par tob
de ring sang gye rig su kie / sang gye se su da gyur to

Da ni dag ki ci ne kiang / rig dang tun pei le tsam te
kyon me tsun pei rig di la / ñog par min gyur de tar cha

dag ki de ring kyob pa tam che ki / chen ngar dro ba de sheg ñi dang ni
bar du de la dron du bo sin ki / lha dang lha min la sog ga war ki

chang chub sem chog rin po che / ma kie pa nam kye kyur cig
kye pa ñam pa me pa dang / gong ne gong du pel war shog

Chang chub sems dang mi dral shing / chang chub cho la shol wa dang
sang gye nam ki yong sung shing / du ki le nam pong war shog

Chang chub sem pa nam ki ni / dro don tug la gong drub ching
gon po yi ni gang gong pa / sem chen nam la de chor shog

sem chen tam che de dang den gyur cig / ngen dro tam che tag tu tong pa dang
chang chub sem pa gang dag sar shug pa / de dag kun ki mon lam grub gyur chig

Paramita

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Bendecidos buddhas en las diez direcciones, exaltados bodhisattvas en los diez bhumis y grandes maestros sostenedores del vajra, por favor, prestadme atención.

Me refugio en los buddhas, el Dharma y la asamblea de bodhisattvas hasta lograr la esencia de la iluminación.

Tal y como los sugatas del pasado generaron la aspiración a la iluminación y del mismo modo que observaron y se entrenaron paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas, de la misma forma yo, para beneficiar a los seres, generaré la aspiración a la iluminación y observaré y me entrenaré paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas.
Recita 3 veces

Hoy mi vida ha dado fruto, he logrado una magnífica existencia humana. Hoy he nacido en la familia de los buddhas y me he convertido en uno de sus herederos.

De ahora en adelante y por todos los medios emprenderé obras dignas de esta familia y no permitiré que ninguna falta mancille su inmaculado linaje.

Hoy, ante todos los protectores, invito a todos los seres a la budeidad y, hasta entonces, a la dicha y la felicidad. ¡Que se alegren los dioses, semidioses y todos los demás!

Que la preciosa y sublime bodhichitta surja donde aún no ha nacido, y que donde haya surgido nunca decaiga, sino que crezca y florezca más y más.

Puedan todos los seres nunca verse separados de la bodhichitta y dedicarse a las acciones iluminadas. Puedan ellos abandonar cualquier acción dañina y ser cuidados por los buddhas.

Puedan todos los bodhisattvas cumplir su propósito de beneficiar a los seres. Y puedan los seres lograr todo aquello que les desean los protectores.

Que todos los seres sean felices, todos los reinos inferiores se vacíen para siempre y las aspiraciones de todos los bodhisattvas iluminados se cumplan.

Paramita

Oración de Ofrendas (Topa Gyatsoma)

བོས་པ་རྒྱ་མཚོའི་མཆོད་ཡོན་ཀུན་ནས་འཁྱིལ། །ཡོན་ཏན་མེ་ཏོག་ཚུལ་ཁྲིམས་བདུག་སྤོས་སྤྲིན། །
ཤེས་རབ་སྒྲོན་མེ་དད་པ་སྤོས་ཆུའི་མཆོ། །ཉིང་འཛིན་བདུད་རྩིའི་ཞལ་ཟས་དམ་པ་དང་། །
བསྟོད་དབྱངས་སྒྲན་པའི་སིལ་སྙན་སྤུ་འབྱིན་ཅིང་། །ཀུན་ནས་སྙིང་བསྟེ་རྣམ་དཀྱོད་སྤྲོབས་པ་ཡི། །
གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་བསྒྲེང་བ་ཡིས། །བདག་ལུས་གཞལ་མེད་ཁང་བསྟེགས་རབ་བརྒྱན་ཏེ། །
སྙིང་གའི་ཆུསྐྱེས་ཐིག་ལེ་རླུ་རྒྱས་ལ། །བརྟན་པར་བཞུགས་པའི་ཚོས་རྗེ་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །
ངེས་པར་འདུན་པའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །འགྲོ་བའི་བླ་མ་རྟག་ཏུ་མཉེས་ཐྲུབ་ཅིག །

To pa guia tsoi cho yon kun ne kil / yon ten me tok tsul trim duk po tri she rab dron me de pa po chui tso / ting dsin du tsi shal se dam pa dang to yang ñen pei sil ñen dra yin ching / kun ne ñing tse nam cho pob pa yi duk dang guial tsen ba den dreng wa yi / dak lu shal me kang tsek rab kien te ñing kei chu kie tik le da guie la / ten par shuk pei cho ye cho che ching ngue par dun pei yi ki sol deb na / dro wei la ma tak tu ñe kiur chik.

Te ofrezco mi cuerpo transformado en una mansión celestial, adornada por un océano de conocimiento, decorada con las flores de la virtud y nubes de incienso de la moralidad. Dentro, brilla la lámpara de la sabiduría y allí también se encuentra el lago del perfume de la fe.

Te ofrezco la comida del gozo meditativo, la música dulce de canciones de alabanza, un parasol elaborado de mi compasión por los demás, un estandarte representando el discernimiento y una insignia de valentía alzada en el aire.

Esto te ofrezco a ti, Rey del Dharma, que moras siempre en el loto de mi corazón, y desde el anhelo más profundo te ruego, maestro de todos los seres, que permanezcas complacido.

Paramita

Plegarias

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
ས་དང་ལམ་ཡི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །

Kye wa kun tu yang dag la ma dang / trel me cho ki pal la long cho ching sa dang lam ki yon ten rab dsog ne / dor ye chang ki go pang ñur tob shog

Pueda yo, en cada vida, nunca verme separado de los maestros perfectos y siempre gozar de las riquezas del Dharma. Perfeccionando las cualidades de las etapas y caminos de la iluminación, pueda rápidamente alcanzar el estado de Vajradhara.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །རིགས་བཟང་བློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །
སྡུངས་རྗེ་ཆེ་ཞིང་བླ་མ་ལ་གུས་པྱན། །དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག །

kie shing kie wa dak ni tham che du / rik sang lo sal nga gyal me pa dang ñing che che shing la ma la gu den / pal den la me dam tsik la ne shok.

En esta y todas mis vidas futuras, pueda yo siempre nacer en familias nobles, ser inteligente, estar libre de arrogancia y poseer gran compasión. Pueda tener devoción por el glorioso maestro y mantener sus samayas.

བདག་སོགས་གདུལ་བྱར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །ལས་འབྲས་ལྟེན་གསུང་རབ་དོན་ལ་མཁས། །
ཚུལ་ཁྲིམས་དག་ཅིང་ཐོས་ལ་མངོན་བརྩོན་པས། །ཐུབ་བསྟན་མྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

dak sok dul yar gyur pa tham che kyang / le dre lhur len sung rab don la khe tsul trim dak ching to la ngon tson pe / tub ten chok chur gye par dse du sol.

Que todos los seres observemos la ley del karma y nos instruyamos en el significado de las escrituras. Que seamos puros en nuestra disciplina y diligentes en nuestros estudios. Puedan así las enseñanzas del Sabio expandirse y florecer en las diez direcciones.

ཁྱེད་རྣམས་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །
ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཚེས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

kye nam to ching sol wa tab pe thu / dak sok gang du ne pe sa chok su ne don ul phong thab tso shi wa dang / cho dang ta shi phel war dse du sol.

Que por el poder de alabarte y suplicarte, en lugares donde moremos yo mismo y los demás, desaparezcan las enfermedades, fuerzas negativas, pobreza y conflictos. ¡Por favor, haz que florezcan el Dharma y la buena fortuna!

Paramita

Petición de Enseñanzas

Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོཾ་བཛྲ་ཨཱ་མྀ་ལྀཾཧཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ལྀཾཧཱུྃ། ཕྱི་ལྟུགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཀྱཻ།
རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྒ་ཡབ་དང་རྒ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ། སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་རྒྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བа། མ་རྐྱེས་པ་ཡི་ལོ་ཏོག །འཕོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ཀློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཁང་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྤྲེག་པ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། བདུག་སྤོས་མ། མེ་ཏོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། རྒྱ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པའི་
ཞེལ་སྣ་ནས་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིད་ཟབ་མོ་ཞུ་བའི་ཡོན་ཏན་དབུལ་བར་བགྱིའོ།།
ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།
ཨོཾ་གུ་བྷྱཱ་པེ་རྀ་ས་ཧ་སྣ་རི་ཡཱ་རམནྟལ་པྲ་ཛ་མེ་སྒྲ་ས་སུ་ད་སྣ་ར་ཀ་ས་མ་ཡེ་སྭཱཧཱ།། །།

Paramita

Ofrenda del Mandala de 37 Montones (Fonética)

Om vajra bhūmi āh jūm / shi yong su dak pa wang chen ser ki sa shi /
Om vajra rekhe āh jūm / chi chak ri khor yuk ki khor we u su jūm /
ri gyal po ri rab / shar lu phak po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho /
chang dra mi ñen / lu dang lu phak / nga yab dang / nga yab shen /
yo den dang / lam chok dro / dra mi ñen dang / dra mi ñen ki da /
rin po che ri wo / phak sam ki shing / do yo-i ba / ma mo pa yi lo tok /
khor lo rin po che / nor bu rin po che / tsun mo rin po che /
lon po rin po che / lang po rin po che / ta chok rin po che /
mak pon rin po che / ter chen po bum pa / guek pa ma / treng wa ma /
lu ma / gar ma / duk po ma / me tok ma / mar me ma / dri chab ma /
ñi ma / da wa / rin po che duk / chok le nam par gyal we gyal tsen /
lha dang mi pal yor phun sum tsok pa / ma tsang wa me pa di ñi du sum
sang gye tham che ki ngo wo tsung me pal den la ma dam pe

[shel nga ne dam pe cho ki ka thri sab mo shu we yon du ul war ki-o]

thuk ye dro we don du she su sol / she ne chin ki lab tu sol.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala puya megha samudra spharana samaye jūm

Ofrenda del Mandala de 37 Montones (Castellano)

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro.
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru; Deja y Videja, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa del canto, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria universal, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, te los ofrezco a ti, el incomparable y glorioso maestro genuino, esencia de todos los buddhas de los tres tiempos,

[para pedirte las profundas enseñanzas del sagrado Dharma.]

Te ruego que por compasión aceptes esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, te ruego que me otorgues tu bendición.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala puya megha samudra spharana samaye jūm

Paramita

Para agradecer las enseñanzas, sustituye el texto entre corchetes por:

ཞལ་སྟ་ནས་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིད་ཟབ་མོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་དྲིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་ཏན་དུལ་བར་གྱིའོ།

shel nga ne dam pe cho ki ka thri sab mo lek par thob pe ka drin tang rak ki yon du ul war ki-o /

en agradecimiento por tu bondad de otorgarme las profundas enseñanzas del sagrado Dharma.

Para pedir la larga vida del maestro, sustituye por:

ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་བརྟན་ཅིང་བཞུགས་པར་གསོལ་བའི་ཡོན་ཏན་དུལ་བར་གྱིའོ།

shap pe kal pa gya tsor ten ching shuk par sol we yon du ul war ki-o /

para suplicarte que goces de salud y longevidad durante incontables eones.

Ofrenda del Mandala de Siete Montones

ཨོཾ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྟགས་རིའི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བས་དབུས་སུ་ཧཱུྃ།
རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད།
བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ཕྲེམ། ཟླ་བ། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ། མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདིཕྱིར་
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རོའོ་མཆོད་མེད་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པའི་ཞལ་སྟ་ནས་དམ་
པའི་ཆོས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིད་ཟབ་མོ་ཞུ་བའི་ཡོན་ཏན་དུལ་བར་གྱིའོ། ཐུགས་རྗེས་འབྱོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་
གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །
ཨོཾ་ཀུ་རུ་བུདྡྷ་བོ་དྷི་ས་ཏྭ་སཔ་རི་ཝཱ་ར་མཎྜ་ལ་རཏྣ་མཎྜ་ལ་པུ་ཡ་མེ་གྷ་ས་མུ་ད་སྤ་ར་ཎ་སཱ་མ་ཡེ་ཛཿ། །

Om vajra bhūmi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chag ri kor yug ki kor we u su jūm
Ri gyal po ri rab / shar lu pag po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho / chang dra mi ñen / ñi ma / da wa / lha dang mi pal yor pun sum tsog pa ma tsang wa me pa di ñi du sum sang gye tam che ki ngo wo / tsung me pal den la ma dam pei shal nga ne dam pei cho ki ka tri sab mo shu wei yon du ul war ki-o / thuk ye dro we don du she su sol / she ne chin ki lab tu sol.

Om guru buddha bodhisattva saparivara ratna mandala puya megha samudra spharana samaye jūm

Paramita

Ofrenda del Mandala de los Siete Montones

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, te los ofrezco a ti, el incomparable y glorioso maestro genuino, esencia de todos los buddhas de los tres tiempos, para pedirte las profundas enseñanzas del sagrado Dharma. Te ruego que por compasión aceptes esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, te ruego que me otorgues tu bendición.

Om guru buddha bodhisattva saparivara ratna mandala puya megha samudra spharana samaye jūm

Ofrenda Corta del Mandala

ས་གཞི་སྦྱོས་ཆུས་བླུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམས། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི། །
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྤྱོད་པར་ཤོག །

Sa shi po chu yuk shing me tok tram / ri rap ling shi ñin de guien pa di
sang gye shing du mik te pul wa yi / dro kun nam dak shing du cho par sho

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores, adornada con el monte Sumeru, los cuatro continentes, el sol y la luna, la imagino como un reino de Buddha y la ofrezco. ¡Puedan todos los seres disfrutar de esta tierra pura!

Petición para Recibir Enseñanzas

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །ལྷོ་ཡི་ཟུ་བག་ཏུ་ལྡན་བར། །
ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

Sem chen nam ki sam pa dang / lo yi ye drak yi ta war
che chung tun mong tek pa yi / cho ki khor lo kor du sol

Te ruego que hagas girar la Rueda del Dharma, las enseñanzas compartidas y las extraordinarias del majayana, de acuerdo con las inclinaciones y capacidades de los seres.

Paramita

El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas

Homenaje al Omnisciente.

El Buddha, el Bendecido, es un tathagata, un arjat y un buddha completamente perfecto, el Perfecto en Sabiduría y Buena Conducta. El Sugata es el Conocedor del Mundo, el Guía que Disciplina a los Seres, el Insuperable, el Maestro de Dioses y Humanos, el Buddha, el Bendecido.

El Tathagata es el resultado del mérito, tiene las raíces inagotables de la virtud, está adornado con la paciencia, es el origen de los tesoros del mérito, está decorado con las marcas menores, resplandece con las marcas mayores, es digno de ser imitado, su apariencia es armoniosa y deleita a los devotos fieles.

Es insuperable en sabiduría, invencible, maestro de todos los seres, padre de bodhisattvas, rey de los seres exaltados, capitán de los seres en la ciudad del nirvana, inconmensurable en sabiduría, inconcebible en coraje, puro en voz, agradable en sonido, bello en forma, inigualable en cuerpo, intocable por el Reino del Deseo, intocable por el Reino de la Forma, no contaminado por el Reino Sin Forma.

Está libre de sufrimientos, libre de los agregados, separado de los elementos, con las bases de los sentidos contenidas, libre de las ataduras, completamente liberado de los tormentos extremos, liberado del samsara, ha cruzado la riada. Está dotado de sabiduría, mora en la sabiduría de los buddhas del pasado, presente y futuro, los bienaventurados. No mora en el nirvana, mora en el límite de la realidad, permanece en el estado que aprecia a todos los seres. Estas son las perfectas y excelentes cualidades de los buddhas, los bienaventurados.

El sagrado Dharma es virtuoso al comienzo, virtuoso a la mitad y virtuoso al final. Es excelente en propósito y excelente en expresión; íntegro, completo, puro, perfectamente establecido. El Dharma expresado con elocuencia por el Bendecido es perceptible e incontaminado; es inmediato, alabado, significativo de contemplar y para ser realizado personalmente por los sabios. Es afamado como el entrenamiento del Dharma enseñado por el Bienaventurado, conducente a la liberación, dirigido a la perfecta iluminación, conciso, libre de contradicciones, un refugio, el fin del deambular.

Las Sanghas majayana están bien encaminadas, correctamente encaminadas, rectamente encaminadas, armónicamente encaminadas; son dignas de respeto, dignas de adoración, son un glorioso campo de mérito, muy merecedoras de ofrendas, el objeto de dádivas, siempre muy merecedoras de ofrendas.

Paramita

El Sutra en Tres Secciones

Yo, *[nombre]*, me refugio en el Buddha, me refugio en el Dharma, me refugio en la Sangha.

Homenaje al Tathagata, Arjat, completamente perfecto Buddha Shakyamuni.
Homenaje a Vajra Garbha Pramardin.
Homenaje a Ratnarchis.
Homenaje a Nagueshvara Raya.
Homenaje a Virasena.
Homenaje a Viranandin.
Homenaje a Ratnagni.
Homenaje a Ratna Chandra Prabha.
Homenaje a Amogha Darshin.
Homenaje a Ratna Chandra.
Homenaje a Vimala.
Homenaje a Shura Datta.
Homenaje a Brahma.
Homenaje a Brahma Datta.
Homenaje a Varuna.
Homenaje a Varuna Deva.
Homenaje a Bhadra Shri.
Homenaje a Chandana Shri.
Homenaje a Anantauyas.
Homenaje a Prabhasa Shri.
Homenaje a Ashoka Shri.
Homenaje a Narayana.
Homenaje a Kusuma Shri.
Homenaje al Tathagata Brahma Yiotir Vikri Dita Bhiguia.
Homenaje al Tathagata Padma Yiotir Vikri Dita Bhiguia.
Homenaje a Dhana Shri.
Homenaje a Smriti Shri.
Homenaje a Supari Kirti Tanama Dheya Shri.
Homenaje a Indra Ketu Dvaya Raya.
Homenaje a Suvi Kranta Shri.
Homenaje a Suvi Yita Sagrama.
Homenaje a Vikranta Gamin.
Homenaje a Samanta Vabhasa Vyuja Shri.
Homenaje a Ratna Padma Vikramin.
Homenaje al Tathagata, Arjat, completamente perfecto Buddha Ratna Padma Supra Tishtita Shailen Raya.

A vosotros y a todos los demás tathagatas, arjats, completamente perfectos buddhas que moráis, vivís y permanecéis en todos los mundos de las diez direcciones, a todos vosotros, buddhas bendecidos, os ruego, prestadme atención. En esta y las demás vidas que he tenido en samsara sin principio ni final he cometido actos negativos, he alentado a cometerlos o me he regocijado cuando se cometieron. He robado los bienes de las estupas, los bienes de la sangha y los bienes de las sanghas en las cuatro direcciones; he alentado su robo o me he regocijado de su robo. He cometido los cinco actos atroces de retribución inmediata, he alentado a cometerlos o me he regocijado cuando se cometieron. He seguido el sendero de los diez actos no virtuosos, he alentado a otros a seguirlo o me he regocijado de que se siguiera.

Paramita

Afectado por los velos kármicos, iré a los infiernos, naceré en el reino animal, iré al reino de los espíritus hambrientos, naceré en una región fronteriza entre bárbaros, naceré entre los dioses de larga vida, tendré las facultades incompletas, sostendré visiones erróneas o no podré disfrutar de la aparición de un buddha en el mundo.

Todos estos velos kármicos los confieso en la presencia de los bendecidos buddhas, que son sabios, que tienen visión, que son testigos, que son confiables, que conocen y que ven. Yo revelo y no escondo estos actos. De ahora en adelante me abstendré de cometerlos.

Bendecidos buddhas, os ruego, prestadme atención. En esta y las demás vidas que he tenido en el samsara sin principio ni final: cualquier regalo que haya dado, aunque sea un poco de comida a un animal; cualquier raíz de virtud que pueda tener por haber observado la conducta ética, cualquier raíz de virtud que pueda tener por haber mantenido la conducta célibe, cualquier raíz de virtud que pueda tener por haber llevado a los seres a la maduración, cualquier raíz de virtud que pueda tener por la bodhichitta, y cualquier raíz de virtud que pueda tener por la insuperable sabiduria trascendental, todas estas las junto, combino, unifico y dedico; las dedico de modo insuperable, inigualable y excelente a la insuperable y completamente perfecta iluminación.

Tal como los bendecidos buddhas del pasado han dedicado, tal como los bendecidos buddhas del futuro dedicarán, y tal como los bendecidos buddhas del presente están dedicando, así también yo dedico la virtud. Confieso todas las acciones negativas, me regocijo de todo mérito y hago súplicas a todos los buddhas. Pueda mi sabiduría trascendental ser insuperable.

Con las palmas juntas me refugio en los victoriosos, los seres más sublimes del pasado, del presente y del futuro, aquellos dotados con un océano de cualidades ilimitadas y dignas de alabanza.

Paramita

Sutra del Corazón

Alabanza a la Perfección de la Sabiduría

Me inclino ante la madre de los buddhas de los tres tiempos, la prajñaparamita que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los aryas.

Esencia de la Perfección de la Sabiduría

Arya-Bhagavati-Prajñaparamita Jridaya-Sutram

Homenaje a la sagrada perfección de la sabiduría.

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rayagrija, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa llamada *Apariencia Profunda* que examina todo fenómeno.

Al mismo tiempo, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contemplaba cómo practicar la perfección profunda de la sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración del Buddha, el venerable Shariputra le dijo al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva: «¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje cuando desea adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría?».

Y el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: «Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría, deberá hacerlo así: considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y consciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan, ni son impuros ni inmaculados, ni deficientes ni completos.

Paramita

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma ni sensación ni discernimiento ni estados mentales ni consciencia; no hay ojo ni oído ni nariz ni lengua ni cuerpo ni mente; no hay forma visible ni sonido ni olor ni gusto ni tacto ni objetos de la mente; no hay elementos visuales y demás, hasta no haber elementos mentales ni elementos de la consciencia mental. No hay ignorancia ni extinción de la ignorancia y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento ni su causa ni su cesación ni camino; ni sabiduría suprema ni logro ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los bodhisattvas confían y moran en la perfección de la sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el nirvana. También, todos los buddhas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta iluminación basándose en la perfección de la sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la prajñaparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la prajñaparamita es proclamado:
tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā

De este modo, Shariputra, deberá un bodhisattva majasattva adiestrarse en la perfección profunda de la sabiduría».

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, diciendo: «¡Bien dicho, bien dicho, hijo del noble linaje! Así es, hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la perfección profunda de la sabiduría e incluso los tathagatas se alegrarán».

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos —devas, humanos, asuras y gandarvas— se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

Paramita

Liturgia basada en el Sutra del Corazón

Eliminación de Obstáculos

Tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā
Recitar 3 veces o más

¡Namah! Me postro ante el Buddha, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñaparamita. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la perfección de la sabiduría. Con su poder ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la perfección de la sabiduría y recito estas palabras de las nobles Tres Joyas preciosas.

Que el poder de la verdad inmediatamente ¡evite! [*palmada*], ¡aniquile! [*palmada*] y ¡pacifique! [*palmada*] todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas y todos los obstáculos en mi práctica del Dharma, así como los de mi círculo; que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego! Apaciguad completamente
todos los males externos e internos,
todo lo que pueda interferir
con lograr la completa iluminación.

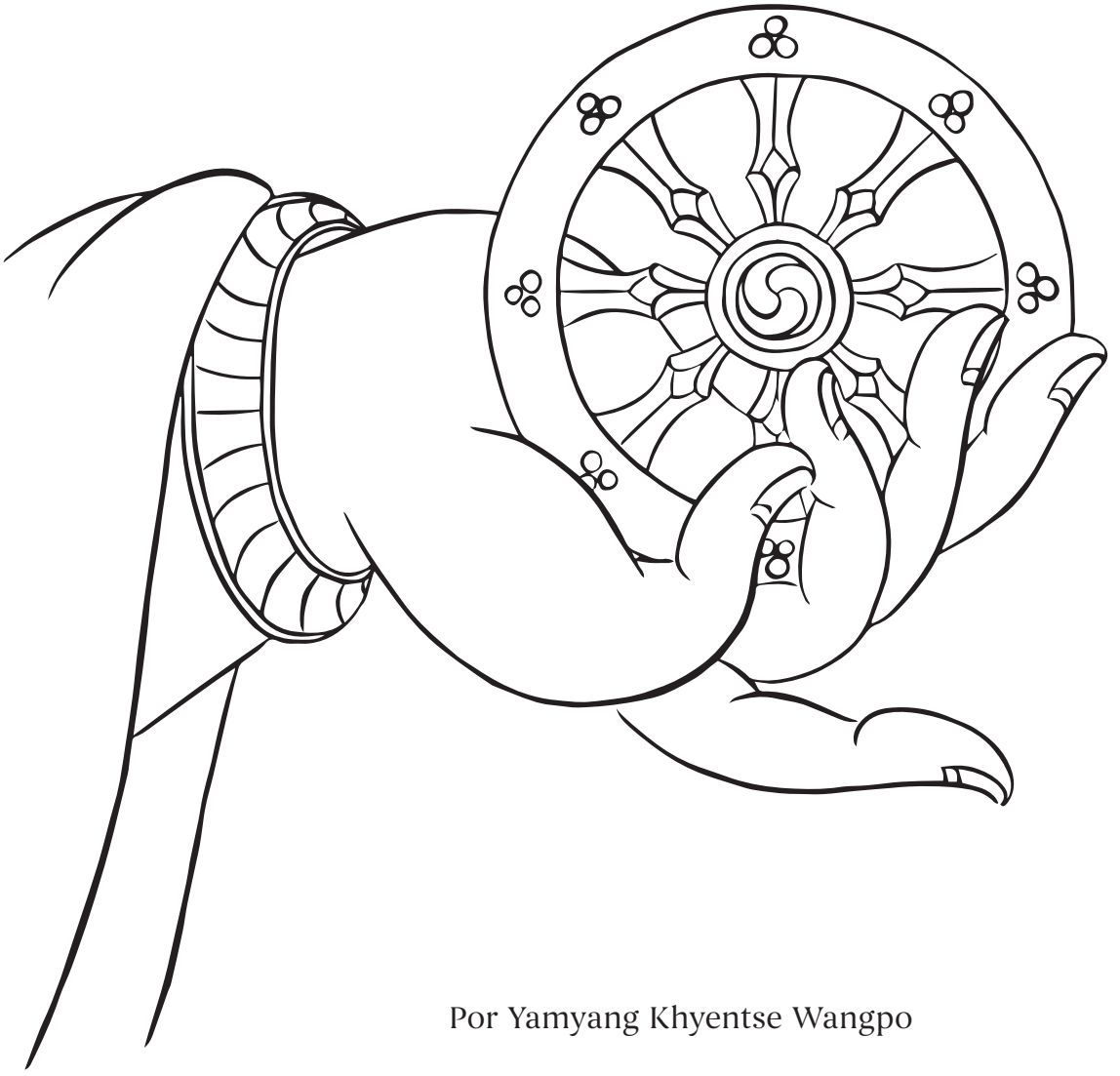
Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse.
Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas.
Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto.
Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

Paramita

ཞི། །གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གི་ཚོ་གཅ
ལུང་ཆེན་ཤཱཀྱ་ཤྲིས་མཛད་པའ་བྱགས་པའི་གནས་བརྟན་ཕྱག་མཆོད་དང་འབྲེལ་བའི་
ཚོ་གཅ་མདོར་བསྡུས་ཙམ་བྱ་ཚུལ་བཞུགས་སོ། །

La Puya de los Dieciséis Arjats

Una Forma Abreviada del Ritual del Gran Pandita Shakya Shri para Rendir Homenaje a los Sthaviras de Gran Renombre



Por Yamyang Khyentse Wangpo

Paramita

Introducción

«Nuestro maestro, el Señor de los Sabios, ordenó lo siguiente a los nobles Dieciséis Sthaviras[1]: "Hasta que Maitreya se haya sentado en el Vajrasana de Bodhgaya y logrado la completa y perfecta budeidad, vosotros no debéis pasar al nirvana en el que uno se funde con la expansión de la realidad más allá de los agregados. En su lugar, debéis mantener el aspecto de shravakas y proteger las enseñanzas para el beneficio de los seres". Debido a ello, hasta el día de hoy los Dieciséis Sthaviras siguen presentes de manera manifiesta como un campo de mérito de dioses y humanos. Por este motivo, si se les hacen ruegos, sus bendiciones son muy rápidas. Además, los grandes maestros de la Tradición Kadampa (s. XI–XVI) adoptaron las liturgias de los Dieciséis Sthaviras entre las prácticas extraordinarias que los caracterizaron.

Por este motivo, dedicarse con entusiasmo y devoción a actividades como a hacerles súplicas, postrarse ante ellos, presentarles ofrendas y representar su forma en pinturas o estatuas no solo trae los beneficios asociados con cada uno de ellos, sino que la interdependencia (*tendrel*) que existe debido a que son los custodios de las enseñanzas también hace que, de manera natural, aparezcan muchas representaciones bendecidas del cuerpo, la palabra y la mente de los buddhas y bodhisattvas; que se reúna una gran sangha que les haga ofrendas y estudie y practique correctamente; que los maras y los de su clase no puedan salir victoriosos, y que de este modo florezcan las preciosas enseñanzas del Buddha. Como consecuencia, todos los tipos de seres, de manera espontánea, se involucrarán en desarrollar las diez virtudes y surgirán bienestar, felicidad y buenas cosechas. No habrá epidemias ni daño alguno, y la felicidad, la alegría y la auspiciosidad perfectas aumentarán y se expandirán tal y como un aguacero de verano lo empapa todo. Esto lo atestiguan las escrituras, la experiencia directa y los relatos de la tradición oral.

---

[1] *Sthavira* (sánscrito) o *neten* (tibetano), literalmente "venerable anciano", hace alusión a los monjes más veteranos de la asamblea de *shravakas* (sánscr., "oyentes"), los seguidores de las enseñanzas del vehículo individual (*jinayana*). De acuerdo con el gran historiador tibetano Taranatha (1575–1634), los monjes sthaviras debían contar con dos cualidades: la estabilidad y la erudición. La estabilidad consistía en haber transcurrido, al menos, diez años desde que el monje recibió la ordenación mayor. La erudición se refería a que el monje supiera cómo implementar correctamente las prácticas descritas en las escrituras del Vinaya (la disciplina monástica).

Paramita

Más concretamente, yo también, como practicante, puedo decir que en esta vida he obtenido longevidad, me he enfermado en muy pocas ocasiones, he visto aumentar mis recursos, he podido invertir mi mente en el Dharma, he purificado mi disciplina y he logrado diferentes absorciones meditativas. Además, he logrado una asombrosa valentía surgida de aplicar la sabiduría, sin temor alguno, al estudio de las escrituras del Victorioso y de los comentarios sobre su significado. Asimismo, en el momento de la muerte, sé que no experimentaré el gran sufrimiento del fallecer, sino que durante la transferencia de mi consciencia surgirán experiencias gozosas. Vida tras vida, obtendré renacimientos felices lejos de los reinos inferiores hasta finalmente lograr la preciosa e insuperable iluminación. En resumen, llevar a cabo el ritual de súplica y homenaje al Sabio, a los Dieciséis Sthaviras y sus séquitos, así como confeccionar sus imágenes y demás actividades son la causa de que se cumplan todos los deseos temporales y el último. Por lo tanto, os pido a todos que desarrolléis un firme compromiso de hacer estas prácticas con fe y entusiasmo».

Yamyang Khyentse Wangpo, en *El Pendiente de la Mente Clara: Colección de Relatos Breves sobre los Nobles Dieciséis Sthaviras.*

Paramita

ཙོ་གུ་སྟེ། པ་ཏ་ཆེན་ཤུག་ཤིས་མཛད་པར་གྱུར་བའི་གནས་བཅུན་ཨུག་མཆོད་དང་འབྲེལ་བར་ཆོག་མདོར་བསྡུས་ཙམ་བྱ་རྒྱུ་ཀྱི་དགེ་འདོན་ནི།

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
ཅི་ནུས་ཀྱི་སྐྱབས་སེམས་སྟོན་ཏུ་བཏང་ནས།

sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi
dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog
Recítalo tantas veces como puedas.

Los Cuatro Inconmensurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཚགས་སྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

sem chen tam che de wa dang de wei kiu dang den par kiur chig
dug ngal dang dug ngal ki kiu dang dral war kiur chig
dug ngal me pei de wa dang mi dral war kiur chig
ñe ring chag dang dang dral wei tang ñom la ne par kiur chig

Creación de Ofrendas

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། །རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །
ཚོགས་གཉིས་མངའ་ཐང་ཆེས་དབྱིངས་དག་སྟོང་གིས། །སྟོང་བཅུད་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་དབུས། །

kyab ne kon chok sum ki den pa dang / gyal wa se che nam ki chin lab dang
tsok ñi nga tang cho ying dak tob ki / no chu de chen shing ki ko pe u

ཡིད་འཕྲོག་ནོར་བུའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར། །རིན་ཆེན་སེང་ཁྲི་པད་ཟླའི་གདན་མཆོག་དང་། །
དངོས་བཅམས་གཟུངས་རིག་མོས་སྟོབས་ཀྱིས་སྤྲུལ་པའི། །མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་གང་ཞིག་སྣོད་ཀྱུར་ཅིག །
ཅེས་པ་དང་།

yi trok nor bu shel me khang chen por / rin chen seng tri pe de den chok dang
ngo sham sung rik mo tob ki trul pe / cho trin gya tso gang shik cho kiur chik

Paramita

Om svasti.
Esta es la liturgia para desarrollar, de forma abreviada, el ritual compuesto por el gran pandita Shakya Shri para rendir homenaje a los Sthaviras de gran renombre.

Refugio y Bodhichitta

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.
Recítalo tantas veces como puedas.

Los Cuatro Inconmensurables

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.
Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.
Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento.
Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Creación de Ofrendas

Que la verdad de las Tres Joyas, las bendiciones de los victoriosos y sus hijos espirituales, el poder de las dos acumulaciones y el inmaculado dharmadhatu den lugar a un reino gozoso lleno de seres.

En su centro hay una gran y agradable mansión divina hecha de joyas. Dentro hay un sublime trono de gemas sostenido por leones y adornado con un loto y un disco lunar. Todo se llena de grandes nubes de ofrendas presentadas y visualizadas mediante el dharani, la realización y la devoción. ¡Disfrutadlas!

Paramita

ནམ་མཁར་དྲུག་ཡུལ་ཡ། ཙོག་ནམ་རྩ་གཡ་ཀེ་བརྒྱ་སྟ་རབ་མ་རྣྀན། ཏ་ཐྭ་གཏུ་ཡ། ཞཤ་ཀེ་སཚུ་ཀྱཱ་བཀྲྀ་ཡ། ཀཏུ་ཐྭ། ཙོ་བརྒྱ་བརྒྱ། མ་ཏྲ་བརྒྱ། མ་ཏྲ་ཀེ་ཇོ་བརྒྱ། མ་ཏྲ་བིདྱ་བརྒྱ། མ་ཏྲ་བོ་ཏྲི་ཙཱི་བརྒྱ། མ་ཏྲ་བོ་ཏྲི་མཎྜ་པ་སཾ་ཀྱ་མ་ཀ་བརྒྱ་སཏ་ཀཱརྵཱ་བ་རུ་ཀ་བི་ཤྭ་ནྟ་ན་བརྒྱ་སྟྭ་ཏུ།

མཆོད་པའི་སྤྲིན་གྱི་སྤྲུགས་ལན་གསུམ་རོལ་མོ་བཅས་བྱ།

སྤྲོས་བཏུལ་ཞིང་གདངས་དང་བཅས།

ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་རིན་ཆེན་གྱིས་སྤྲས་པའི། །ལྷོན་ཤིང་ཆུམཚོས་བརྒྱན་པའི་ས་གཞིའི་དབུས། །
རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་པ། །ཉན་ཐོ་ཚན་བརྒྱན་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །
lak til tar ñam rin chen ki tre pe / yon shing chu tso gyen pe sa shi u
rin chen le drub dru shi go shi pa / pe ma ñin de gyen pe den teng du

ཐུགས་རྗེས་སྐོད་པའི་དུས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས། །རྣམ་གྲོལ་ལམ་ལ་འགོད་མཛད་འགྲོ་བའི་མགོན། །
ཐུབ་པ་མཆོག་དང་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས། །འཁོར་དང་ཅན་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
tuk ye tso pe du ki dul cha nam / nam drol lam la go dse dro we gon
tub pa chok dang ne ten chen po nam / khor dang che pa ne dir shek su sol

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་། །ཤེས་རབ་མེ་འབར་ཉོན་མོངས་མཆོ་སྐྱམས་ཤིང་། །
རྣམ་གྲོལ་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་བཀའ་སྩལ་པ། །ཕྱོགས་བཅུའི་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་བཞུགས་སོ་འཚལ། །
chok chu gyal wa se che tam che dang / she rab me bar ñon mong tso kem shing
nam drol so nam shing du ka do pa / chok chu ñen to guen dun shuk so tsal

ཡོན་སྦྱོར་མཆོད་པའི་གནས་སུ་སྦྱན་འདྲེན་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཤཱཀྱ་སེངྒེ་ཡིས། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཞག །
yon yor cho pe ne su chen dren ki / dro we don chir cho ki shek su sol
dro we gon po sha kya seng gue yi / sang gye ten pa gang ki chag tu shag

གསུང་རབ་རིན་ཆེན་སྤྲོམ་གྱི་ཁ་འབྱེད་པའི། །ཆོས་སྐྱོང་དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་བཞུགས་སུ་འཚལ། །
དམ་ཆོས་སྤེལ་བའི་སྙད་དུ་སྦྱན་འདྲེན་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
sung rab rin chen drom ki ka che pe / cho kyong dra chom chen po shuk su tsal
dam cho pel we le du chen dren ki / dro we don chir cho ki shek su sol

Paramita

Recita el mantra de la nube de ofrendas acompañándolo con música:
Namo ratna trayāya om namo bhagavate vajra sāra pramardane tathāgatāya arjate samyaksam buddhaya tadyathā om vajre vajre majāvajre majāteyo vajre majāvidyā vajre majābodhichitta vajre majābodhi mando pasam kramana vajre sarva karma avarana vishva dhana vajre svājā
3 veces

Prende incienso y recita con melodía lo siguiente:
Sobre una superficie tan lisa como la palma de la mano, ornamentada con gemas, árboles, ríos y lagos, hay una preciosa mansión cuadrada con cuatro puertas. En su centro hay un trono adornado con un loto, un disco solar y un disco lunar.

El Más Grande de los Sabios, Protector de los Seres, tu compasión introduce en el sendero de la liberación a los seres de esta era de conflicto; y grandes Sthaviras y vuestros séquitos, a todos os ruego, ¡venid a esta morada!

Ruego a los victoriosos y bodhisattvas de las diez direcciones, que secáis océanos de aflicciones con el brillante fuego de la sabiduría, y a la Sangha liberada de shravakas de las diez direcciones, un campo de mérito a las órdenes del Buddha, ¡tomad asiento!

Venid para que os pueda honrar y hacer ofrendas para el bien de los seres. El León de los Shakya, protector de todos, puso todas sus enseñanzas en vuestras manos.

Guardianes del Dharma, grandes Arjats que abrís cofres de enseñanzas sagradas, por favor, ¡tomad asiento! Os invito aquí para expandir el Dharma y rendiros homenaje para el beneficio de los seres.

Paramita

ཐུབ་པས་བཀའ་བསྩོལ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །ཡན་ལག་འབྱུང་དང་མ་ཕམ་ནགས་ན་གནས། །
དུས་ལྡན་རྡོ་རྗེ་མོ་བུ་བཟང་པོ་དང་། །གསེར་གེའུ་ཐྲ་རྡ་ཤ་རྡོ་ཤིས་ཅན་མཆོག །
འཕགས་པ་བ་ཀུ་ལ་དང་སྒྲ་གཅན་འཛིན། །ལམ་ཕྲན་ཐྲ་རྡ་ཤ་ཏོ་སྣོམས་ལེན། །
ལམ་བསྟན་གྱེའི་སྟེ་སྦྲེད་བྱེད་མི་ཕྱེད་པ། །དཀྲ་བཅོམ་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་འདི་དག་ནི། །
བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་གླིང་དུ་སྦྱན་འདྲེན་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
tub pe ka go ten pe gyal tsen dsin / yen lak chung dang ma pam nak na ne
du den dor ye mo bu sang po dang / ser beu bha ra dva dsa ser chen chok
pak pa ba ku la dang dra chen dsin / lam tren bha ra dva dsa so ñom len
lam ten lu-i de be che mi che pa / dra chom ne ten chen po di dak ni
so nam rin chen ling du chen dren ki / dro we don chir cho ki shek su sol

སྤྲུལ་དང་ཡེ་ཤེས་ཕུན་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་ཉན་ཐོས་ཚུལ་འཛིན་པ། །
ཞུང་པར་ཅན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཆོས་སྐྱོང་བའི། །གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་འདིར་བྱོན་གདན་ལ་བཞུགས། །
pang dang ye she pun tsok sang gye kyang / dul che wang ki ñen to tsul dsin pa
kye par chen ki trin le cho kyong we / ne ten chu druk dir yon den la shuk

བའེ་གཤེགས་བཀའ་ལུང་གཙོར་མཛད་བསྟན་པ་སྤུང་། །རང་དོན་དོར་ནས་འཁོར་བའི་ནགས་ཚལ་དུ། །
གཞན་དོན་ལྷུར་མཛད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་པོ། །དམ་བཅས་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས། །
de shek ka lung tsor dse ten pa sung / rang don dor ne kor we nak tsal du
shen don lhur dse ne ten chu druk po / dam che tuk che wang ki ne dir shek

དགེ་བསྙེན་སྐྱབས་གསོལ་བའེ་ན་བའི་ཚོགས་བརྟན་པ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཞབས་འབྲིང་མཆིས་སོ་འཚལ། །
བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་ཞིང་དུ་སྦྱན་འདྲེན་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།
རྔེལ་མོ་བཅས་སྦྱན་དྲངས།
gue ñen kyab sol den pe tsik ten pa / kon chok sum ki shab dring chi so tsal
so nam rin chen shing du chen dren ki / dro we don chir cho ki shek su sol

Paramita

Sujetos por vuestra promesa al Sabio y sosteniendo el estandarte de las enseñanzas: Angaya, Ayita, Vanavasin, Kalika y Vajriputra; Bhadra, Kanaka Vatsa, Kanaka Bharadvaya y Bakula;
Rajula, Chuda Panthaka y Píndola Bharadvaya; Panthaka, Nagasena, Gopaka y Abheda. A vosotros, sublimes y nobles, os invito a este campo de mérito. Os ruego, venid aquí para rendiros homenaje para el beneficio de todos los seres.

Buddhas llenos de renuncia y sabiduría que os manifestáis como sthaviras con la misión de beneficiar a los practicantes y proteger el Dharma. Oh, Dieciséis Arjats, ¡tomad asiento!

Protectores de la palabra del Buddha, que renunciásteis a vuestra propia causa para dedicaros a los demás en la jungla del samsara. Oh, Dieciséis Sthaviras, por el poder de vuestros votos y compasión, por favor, ¡venid!

Practicantes laicos, leales devotos que asistís a las Tres Joyas, por favor, venid a este precioso campo de mérito. Os rindo homenaje para el beneficio de todos los seres.
Invócalos con música.

Paramita

Homenaje

ཇི་སྙེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །
བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །
chi ñe su dak chok chu yik ten na / du sum shek pa mi yi seng gue kun
dak gi ma lu de dak tam che la / lu dang ngak yi dang we chak ki-o

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ། །
ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
sang po cho pe mon lam tob dak ki / gyal wa tam che yi ki ngon sum du
shing ki dul ñe lu rab tu pa yi / gyal wa kun la rab tu chak tsal lo

རྡུལ་གཅིག་སྙེད་ན་རྡུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །
དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
dul chik teng na dul ñe sang gye nam / sang gye se ki u na shuk pa dak
de tar cho ki ying nam ma lu pa / tam che gyal wa dak ki gang war mo

དེ་དག་བསྔགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །དེ་ནས།
de dak ngak pa mi se gya tso nam / yang ki yen lak gya tso dra kun ki
gyal wa kun ki yon ten rab yo ching / de war shek pa tam che dak ki to

Oración para que Florezca el Sagrado Dharma

མཚུངས་མེད་ལྟ་བས་མི་ངོམས་ཤིང་། །གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཛེས་པའི་སྐུ། །
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །ས་གནོན་མཉམ་བཞག་མཛོད་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
tsung me ta we mi ngom shing / ser ki dok chen dse pe ku
shal chik chak ñi kil trung shuk / sa non ñam shak dse chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

Paramita

Homenaje

Con claridad de cuerpo, palabra y mente me inclino ante todos los heroicos buddhas del pasado, presente y futuro, sin excepción, en las diez direcciones.

Por el poder de esta Aspiración a las Nobles Acciones, yo manifiesto cuerpos tan numerosos como átomos hay en el universo, consciente de la presencia de incontables victoriosos, ante los que me postro.

Yo concibo la realidad llena de iluminados. En cada átomo hay tantos buddhas como átomos hay en el universo, cada buddha rodeado por múltiples bodhisattvas.

Honro a todos estos señores extáticos, alabando sus nobles cualidades con un océano de melodías, un océano infinito de panegíricos.

Oración para que Florezca el Sagrado Dharma

Rindo homenaje al incomparable **Buddha dorado**
cuya belleza nunca se desvanece.
Con una cara, dos brazos y las piernas cruzadas,
con la mano izquierda hace el gesto meditativo
y con la derecha invoca a la tierra como testigo.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Paramita

གངས་རི་ཆེན་པོ་ཏི་སེ་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྒྱད་ཡན་ལག་འབྱུང་། །
དབུ་བཅོམ་སྟོང་དང་སུམ་བརྒྱས་བསྐོར། །སྤོས་ཞོང་ཤ་ཡབ་འཇིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
gang ri chen po ti se na / pak pe ne ten yen lak chung
dra chom tong dang sum gye kor / po por nga yab dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

དྲང་སྲོང་རི་ཡི་ཤེལ་ནགས་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་མི་ཕམ་པ། །
དབུ་བཅོམ་བརྒྱ་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
drang song ri yi shel nak na / pak pe ne ten mi pam pa
dra chom gya trak chik ki kor / chak ñi ñam shak dse chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ལོ་མ་བདུན་པའི་རི་ཕུག་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་ནགས་ན་གནས། །
དབུ་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐོར། །སྟིགས་མཛུབ་རྫ་ཡབ་འཇིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
lo ma dun pe ri puk na / pak pe ne ten nak na ne
dra chom tong dang shi gye kor / dik dsub nga yab dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

འཛམ་བུ་ལིང་གི་སངས་ལིང་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་དུས་ལྡན་ནི། །
དབུ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཆིག་བརྒྱས་བསྐོར། །གསེར་གྱི་རྣ་ཀོར་འཇིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
dsam bu ling gi sang ling na / pak pe ne ten du den ni
dra chom tong dang chik gye kor / ser ki na kor dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

Paramita

Rindo homenaje al noble **Angaya**,
que mora en la montaña nevada de Tise.
Sostiene un quemador de incienso y un abanico
y está rodeado de 1300 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Ayita**,
que mora en la Montaña Cristal del Sabio.
Sentado en la postura meditativa,
está rodeado de 100 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Vanavasin**,
que mora en la Gruta de las Siete Hojas.
Con gesto amenazador y sosteniendo un abanico,
está rodeado de 1400 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan

Rindo homenaje al noble **Kalika**,
que mora en la Isla Cobre de Yambudvipa.
Sostiene un pendiente de oro
y está rodeado de 1100 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Paramita

སིན་ལ་ཡི་གླིང་ན་ནི། །གནས་བརྟན་རྡོ་རྗེ་མོ་ཡི་བུ། །
དབུ་བཅོམ་ཆེན་པོ་སྟོང་གིས་བསྐོར། །སྡིག་མཐུག་རྡོ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
sin ga la yi ling na ni / ne ten dor ye mo yi bu
dra chom chen po tong ki kor / dik dsub nga yab dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ཆུ་ཝོ་ཡ་མུན་ན་ལིང་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་བཟང་པོ་ནི། །
དབུ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐོར། །ཆོས་འཆད་མཉམ་བཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
chu wo ya mun na ling na / pak pe ne ten sang po ni
dra chom tong dang ñi gye kor / cho che ñam shak dse chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

གནས་མཆོག་ཁ་ཆེའི་ཡུལ་ན་ནི། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་གསེར་བེའུ། །
དབུ་བཅོམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱས་བསྐོར། །རིན་ཆེན་ཞགས་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
ne chok kha che yul na ni / pak pe ne ten ser be-u
dra chom chen po nga gye kor / rin chen shak pa dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ནུབ་ཀྱི་བ་ལང་སྤྱོད་ན་ནི། །ཐ་ར་དྭ་ཛ་གསེར་ཅན་ལ། །
དབུ་བཅོམ་ཆེན་པོ་བདུན་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
nub ki ba lang cho na ni / bha ra dva dsa ser chen la
dra chom chen po dun gye kor / chak ñi ñam shak dse chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

བྱང་གི་སྒྲ་མི་སྙན་ན་ནི། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་བ་ཀུ་ལ། །
དབུ་བཅོམ་ཆེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་ནེའུ་ལེ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
chang ki dra mi ñen na ni / pak pe ne ten ba ku la
dra chom chen po gu gye kor / chak ñi neu le szin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

Paramita

Rindo homenaje al noble **Vajriputra**,
que mora en Sri Lanka.
Con gesto amenazador y sosteniendo un abanico,
está rodeado de 1000 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Bhadra**,
que mora en la isla del río Yamuna.
Con el gesto meditativo y dando enseñanzas,
está rodeado de 1200 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Kanaka Vatsa**,
que mora en la sagrada Cachemira.
Sostiene un precioso lazo
y está rodeado de 500 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Kanaka Bharadvaya**,
que mora en el continente occidental de Godaniya.
Sentado con las manos en el gesto meditativo,
está rodeado de 700 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Bakula**,
que mora en el continente norte de Kuru.
Con ambas manos sostiene una mangosta
y está rodeado de 900 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Paramita

ཀྱི་ཡང་ཀུ་ཡི་གླིང་ན་ནི། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་སྐྱ་གཅན་འཛིན། །
དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཆིག་བརྒྱས་བསྐོར། །རིན་ཆེན་ཕྲེག་ཞུ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ཟླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
tri yang ku yi ling na ni / pak pe ne ten dra chen dsin
dra chom tong dang chik gye kor / rin chen trok shu dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ཙ་ཆོད་ཕུང་པོའི་རི་བོ་ལ། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་ལམ་ཕྲན་བསྟན། །
དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་དྲུག་བརྒྱས་བསྐོར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་མཚན་ཕྱག་འཚལ། །
ཟླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
cha go pung po ri wo la / pak pe ne ten lam tren ten
dra chom tong dang druk gye kor / chak ñi ñam shak dse chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ཤར་ཀྱི་ལུས་འཕགས་གླིང་ན་ནི། །ཐ་ར་དྭ་ཙ་བསོད་སྙོམས་ལེན། །
དགྲ་བཅོམ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །གླེགས་བམ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ཟླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
shar ki lu pak ling na ni / bha ra dva dsa so ñom len
dra chom tong trak chik ki kor / lek bam lhung se dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ལྷ་གནས་སུམ་ཆུ་རྩ་གསུམ་ན། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་ལམ་བསྟན་ནི། །
དགྲ་བཅོམ་ཆེན་པོ་དགུ་བརྒྱས་བསྐོར། །ཆོས་འཆད་གླེགས་བམ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ཟླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
lha ne sum chu tsa sum na / pak pe ne ten lam ten ni
dra chom chen po gu gye kor / cho che lek bam dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ངོ་ཡང་ལ། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་ཀླུ་ཡི་སྡེ། །
དགྲ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐོར། །ལུམ་པ་འཁར་གསིལ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ཟླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
ri yi gyal po ngo yang la / pak pe ne ten lu yi de
dra chom tong dang ñi gye kor / bum pa khar sil dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

Paramita

Rindo homenaje al noble **Rajula**,
que mora en la isla de Priyangku.
Sostiene una corona enjoyada
y está rodeado de 1100 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Chuda Panthaka**,
que mora en la Montaña del Pico del Buitre.
Sentado con las manos en el gesto meditativo,
está rodeado de 1600 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Píndola Bharadvaya**,
que mora en el continente oriental de Videja.
Sostiene una escritura, un cuenco de mendicante
y está rodeado de 1000 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Panthaka**,
que mora en el Mundo Treinta y Tres.
En la postura de dar enseñanzas, sostiene una escritura
y está rodeado de 900 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Nagasena**,
que mora en la gran montaña Vipala Parshva.
Sostiene una vasija, un bastón de mendicante
y está rodeado de 1200 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Paramita

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་བྷི་ཇུ་ལར། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་སྤྲེད་བྱེད་ནི། །
དབྱ་བཅོམ་སྟོང་དང་ཤི་གྱེ་ཀོར། །ཕྱག་ཉིས་ལྷིག་པར་ཆིས་ལབ་ཚལ། །
ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
ri yi gyal po bhi ju lar / pak pe ne ten be che ni
dra chom tong dang shi gye kor / chak ñi lek bam dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་གངས་ཆན་ལ། །འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་མི་མྱེད་པ། །
དབྱ་བཅོམ་སྟོང་ཕྱག་གཅིག་གིས་བསྐོར། །བྱང་ཆུབ་མཆོད་རྟེན་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
ri yi gyal po gang chen la / pak pe ne ten mi che pa
dra chom tong trak chik ki kor / chang chub cho ten dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

འཕགས་པའི་དཀའ་བསྟེན་རྡོམ་ཀྱ། །རལ་པས་ཐོད་བཅིངས་གླེགས་བམ་ཁུར། །
སྣང་མཐའ་མདུན་གྱི་མཁའ་ལ་གཟིགས། །རྒ་ཡབ་བུམ་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །
ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
pak pe gue ñen dhar ma ta / ral pe to ching lek bam kur
nang ta dun ki ka la sik / nga yab bum pa dsin chak tsal
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

བཙོན་པའི་གོ་བགོས་མཐུ་སྟོབས་ཅན། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལེགས་བསྲུང་བ། །
ཤར་ལྷོ་ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་བཞི་ཡི། །རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། གསུང་རྒྱུན་ལ།
ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
tson pe go go tu tob chen / sang gye ten pa lek sung wa
shar lho nub chang chok shi yi / gyal chen shi la chak tsal lo
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

ཕྱག་བྱར་འོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཞིང་རྡུལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྙེད་ཀྱི། །
ལུས་བཏུད་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །མཆོག་ཏུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། ། ཞེས་ཚངས་གསུམ་སོགས་ཅི་རུས།
chag char o pa tam che la / shing dul kun ki drang ñe ki
lu tu pa yi nam kun tu / chog tu de pe chag tsal lo
la me ku tse ten pa dang / ten pa gye par chin ki lob

Paramita

Rindo homenaje al noble **Gopaka**,
que mora en la gran montaña Bhijula.
Tiene una escritura en las manos
y está rodeado de 1400 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble **Abheda**,
que mora en el Himalaya.
Sostiene una estupa Bodhi
y está rodeado de 1000 arjats.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al noble laico **Dharmata**,
con el pelo recogido y portando escrituras,
sostiene un abanico y una vasija,
y tiene a Amitabha en lo alto observando.
Te ruego, otorga larga vida a los gurús
y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a los Cuatro Grandes Reyes
del norte, sur, este y oeste.
Vestidos con la armadura de la diligencia y el poder,
protegéis las enseñanzas del Buddha.
Os ruego, otorgad larga vida a los gurús
y haced que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a todos aquellos dignos de reverencia
postrándome por siempre y con la más profunda devoción
con cuerpos tan infinitos como átomos hay en las tierras puras.
Os ruego, otorgad larga vida a los gurús
y haced que las enseñanzas florezcan.

Recita esta sección 3 veces o el número que puedas.

Paramita

Ofrecimientos

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྲུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །
མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
me tok dam pa treng wa dam pa dang / sil ñen nam dang chuk pa duk chok dang
mar me chok dang duk po dam pa yi / gyal wa de dak la ni cho par ki

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་ཉམ་པ་དང་། །
བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
na sa dam pa nam dang dri chok dang / che ma pur ma ri rab ñam pa dang
ko pa kye par pak pe chok kun ki / gyal wa de dak la ni cho par ki

མཆོད་པ་གང་ནམས་ལྷ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
cho pa gang nam la me gya che wa / de dak gyal wa tam che la yang mo
sang po cho la de pe tob dak ki / gyal wa kun la chak tsal cho par ki

ན་མོ་ར་ཏྣ་ཏྲ་ཡཱ་ཡ། ཨོཾ་ན་མོ་ཐྲ་གཱ་ཧ་ཏེ་བཛྲ་སྟ་ར་ཡ་མ་ཏྲཱ་ཎ། ཏ་ཐཱ་ཏ་ཡ། ཨཱཿཏེ་སམྦ་ཧཱ་བཛྲ་ཡ། ཏཏྟྭ་ཡཱ། ཨོཾ་བཛྲ་ཏཱི་ཀྵ་ཎ། ས་ཏྭ་བཛྲ། ས་ཏྭ་ཏེ་ཇོ་བཛྲ། ས་ཏྭ་བཱི་རྱ་བཛྲ། ས་ཏྭ་བོ་ཐི་ཙི་ཏ་བཛྲ། ས་ཏྭ་བཻ་ཤཱ་ཁ་ཧ་སཾ་ཀ་ར་བཛྲ་སཏྭ་ཀཱ་རྵ་ཎཱ་ཝ་ར་ཎ་བི་ཥྐ་ཎ་བཛྲ་སྭ་ཏཱ།

ཞེས་པའི་སྒྲགས་དང་རོལ་མོ་བཅས་བྱ།

Paramita

Ofrecimientos

Ofrezco a estos victoriosos las mejores flores, melodías, ropas, lámparas, sombrillas y los mejores perfumes e inciensos.

También les ofrezco las mejores fragancias y túnicas, entre inciensos tan altos como el monte Meru, perfectamente presentados.

Por el poder de mi fe en las acciones nobles, me postro y hago ofrendas sin igual a cada uno de los victoriosos buddhas.

Recita el siguiente mantra, acompañándolo con música.

Namo ratna trayāya om namo bhagavate vajra sāra pramardane tathāgatāya arjate samyaksam buddhaya tadyathā om vajre vajre majāvajre majāteyo vajre majāvidyā vajre majābodhichitta vajre majābodhi mando pasam kramana vajre sarva karma avarana vishva dhana vajre svājā

Paramita

སྤྲོ་ན་མཉམ་ཅི་རུས་འབུལ།
Si lo deseas, a continuación ofrece tantos mandalas como puedas.

El Ofrecimiento del Mandala de los 37 Montones Compuesto por Chogyal Phakpa

ཨོཾ་བཛྲ་སྦྷཱུ་མི་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྗགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧཱུྃ།
རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཇམ་བུགླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྔ་ཡབ་དང་རྔ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ། སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་རྒྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རིགོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྨོས་པ་ཡི་ལོ་ཏོག འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། རྨད་བྱུང་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྐེག་པ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། བདུག་སྤོས་མ། མེ་ཏོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། རྡ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚད་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཕྱབ་དབང་གནས་བརྟན་བཙུན་བྲག་འཁོར་དབུ་བཅོམ་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ།
ཕྱག་རྡོར་སྙིང་པོ་རྡེ་ས་ཏྭ་སྤྲི་ཥྚ་མཉམ་པྲ་ཛྙ་མེ་རྒྱ་སུ་ནྲྀ་ཏ་སྤྲ་ཡེ་ཧཱུྃ།

Om vajra bhūmi āh jūm / shi yong su dak pa wang chen ser ki sa shi /
Om vajra rekhe āh jūm / chi chag ri khor yug ki khor we u su jūm /
Ri gyal po ri rab / shar lu pag po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho / chang dra mi ñen / lu dang lu pag / nga yab dang / nga yab shen / yo den dang / lam chok dro / dra mi ñexn dang / dra mi ñen ki da / rin po che ri wo / pag sam ki shing / do yo-i ba / ma mo pa yi lo tog / khor lo rin po che / nor bu rin po che / tsun mo rin po che / lon po rin po che / lang po rin po che / ta chog rin po che / mag pon rin po che / ter chen po-i bum pa / guek pa ma / treng wa ma / lu ma / gar ma / dug po ma / me tok ma / mar me ma / dri chab ma / ñi ma / da wa / rin po che dug / chog le nam par gyal we gyal tsen / lha dang mi-i pal yor pun sum tsog pa / ma tsang wa me pa di ñi / tub wang ne ten chu drug khor dra chom pe tsog dang che pa nam la ul war ki-o / tuk ye dro we don du she su sol / she ne chin ki lab tu sol.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala pūya megha samudra spharana samāye jūm

Paramita

El Ofrecimiento del Mandala de los 37 Montones Compuesto por Chogyal Phakpa

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro. **Om vajra rekhe āh jūm.** Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru; Deja y Videja, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa del canto, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria universal, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, se los ofrezco al Buddha Shakyamuni, el Señor de los Sabios, a los Dieciséis Sthaviras y a su séquito de arjats. Os ruego que por compasión aceptéis esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, os ruego que otorguéis vuestra bendición.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala pūya megha samudra spharana samāye jūm

Paramita

El Ofrecimiento del Mandala de los 7 Montones

ཨོཾ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། བཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྗགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཀྱོ།
རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ཉི་མ། རྟ་བ། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཐུབ་དབང་གཞས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་འཁོར་དབུ་བཅོམ་ཡིའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།
ཨོཾ་གུ་རུ་བུདྡྷ་བོ་དྷི་ས་ཏྭ་སཱ་རི་ཝཱ་ར་མཎྜ་ལ་པཱུ་ཛཱ་མེ་ག་ས་མུ་དྲ་སྤ་ར་ཎ་ས་མཱ་ཡེ་ཛཿ།

Om vajra bhūmi āh jūm / shi yong su dak pa wang chen ser ki sa shi /
Om vajra rekhe āh jūm / chi chag ri khor yug ki khor we u su jūm /
Ri gyal po ri rab / shar lu pag po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho / chang dra mi ñen / ñi ma / da wa / lha dang mi-i pal yor pun sum tsog pa / ma tsang wa me pa di ñi / tub wang ne ten chu drug khor dra chom pe tsog dang che pa nam la ul war ki-o / tuk ye dro we don du she su sol / she ne chin ki lab tu sol.
Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala pūya megha samudra spharana samāye jūm

Mandala Corto Compuesto por Sakya Pandita

ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདིར། །ཀུན་གྱི་རི་རྒྱལ་རི་རབ་ལ། །ཟིང་བཞི་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡིས་བརྒྱན། །ཉི་མ་རྟ་བས་སྐོར་བ་བྱེད། །ལྷ་མི་དཔལ་ཡོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་རྣམ་པ་བདུན། །འདོད་འཇོའི་བ་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་། །མ་རྟོས་ལོ་ཏོག་གསེར་དང་དངུལ། །འབྲུ་བཟང་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་ཁྱབ། །དེངས་པོ་བཟང་ལ་ཐུ་རྟེམ་པ། །བླ་མ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་འབུལ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །ཨོཾ་གུ་རུ་བུདྡྷ་བོ་དྷི་ས་ཏྭ་སཱ་རི་ཝཱ་ར་མཎྜ་ལ་པཱུ་ཛཱ་མེ་ག་ས་མུ་དྲ་སྤ་ར་ཎ་ས་མཱ་ཡེ་ཛཿ། །

shing kham nam par dag pa dir / u ki ri gyal ri rab la / ling shi do yon nga yi gyen / ñi ma da we kor wa che / lha mi long cho pun sum tsog / gyal si rin chen nam pa dun / do yo-i ba dang pag sam shing / ma mo lo tog ser dang ngul / dru sang long cho sam mi kyab / ngo po sang la gya nom pa / la ma sang gye nam la ul / dsog pe sang gye tob par shog.

Paramita

El Ofrecimiento del Mandala de los 7 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru. El sol, la luna y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, te los ofrezco a ti, el incomparable y glorioso maestro genuino, se los ofrezco al Buddha Shakyamuni, el Señor de los Sabios, a los Dieciséis Sthaviras y a su séquito de arjats. Os ruego que por compasión aceptéis esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, os ruego que otorguéis vuestra bendición.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala pūya megha samudra spharana samāye jūm

Mandala Corto Compuesto por Sakya Pandita

Esta tierra completamente pura tiene el monte Sumeru en su centro, adornado con los cuatro continentes, los cinco objetos sensoriales, el sol y la luna. Todas las riquezas de dioses y humanos, los siete tesoros reales, la vaca y el árbol que conceden los deseos, los cultivos silvestres, el oro y la plata, vastas cantidades del grano más fino y lo mejor de todas las cosas preciosas se los ofrezco a los gurús y a los buddhas para alcanzar la iluminación.

Om guru buddha bodhisattva sapārivāra mandala pūya megha samudra spharana samāye jūm

Paramita

Confesión

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཉི་ཀྱུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་དག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
do chak she dang ti muk wang ki ni / lu dang ngak dang de shin yi ki kyang dik pa dak ki ki pa chi chi pa / de dak tam che dak ki so sor shak

Regocijo

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
chok chu gyal wa kun dang sang gye se / rang gyal nam dang lob dang mi lob dang dro wa kun ki so nam gang la yang / de dak kun ki ye su dak yi rang

Petición para Girar la Rueda Del Dharma

གང་ནམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྙེས། །
མཚོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་གསལ། །
gang nam chok chu yik ten dron ma nam / chang chub rim par sang gye ma chak ñe gon po de dak dak ki tam che la / khor lo la na me pa kor war kul

Petición para que No Pasen al Nirvana

སྙ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་གསུར་གསོལ་བར་བགྱི། །
ña ngen da ton gang shee de dak la / dro wa kun la pen shing de we chir kal pa shing ki dul ñe shuk par yang / dak ki tal mo rab yar sol war ki

Paramita

Confesión

Confieso todos y cada uno de los actos dañinos que he cometido con cuerpo, palabra y mente debido al deseo, la ira y la ignorancia.

Regocijo

Me regocijo de los hechos meritorios de los buddhas de las diez direcciones, los bodhisattvas, pratyekabuddhas, arjats, practicantes y todos los seres.

Petición para Girar la Rueda del Dharma

A los protectores que han alcanzado el desapego de la budeidad tras atravesar las etapas del despertar y que iluminan las diez direcciones, les pido que hagan girar la inigualable rueda del Dharma.

Petición para que No Pasen al Nirvana

Con las manos juntas suplico a aquellos que están resueltos a manifestar el nirvana final que se mantengan presentes por tantos eones como átomos hay en las tierras búdicas, para alegrar y beneficiar a los seres.

Paramita

Dedicación

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
དགེ་བ་ཆུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོད། །
chak tsal wa dang cho ching shak pa dang / ye su yi rang kul shing sol wa yi
gue wa chung se dak ki chi sak pa / tam che dak ki chang chub chir ngo-o

Recitación del Dharani

གཟུངས་བརྒྱ་བཅུ་སྨོན།
ཐུབ་དབང་འཁོར་བཅས་ཀྱི་མཚན་ནས་བོས་ཏེ་ཐུགས་དམ་བསྐུལ་བར་བཞམས་ལ་མོས་པ་རྣེ་གཅིག་པས།
tub wang khor che ki tsen ne bo te tuk dam kul war

ཇཻ་སྭ་ཧཱ། ཙཾ་སུ་ཏི་སུ་ཏི་མ་ཏྲ་སུ་ཏི་ཤཱ་ཀྱ་སུ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།
ཞེས་བརྒྱ་རྩ་སོགས་ཅི་རུས་བརྗོད་མཐའ།

Paramita

Dedicación

Dedico cuanta pequeña virtud haya acumulado al postrarme, ofrendar, confesarme, alegrarme, pedir y suplicar a la iluminación de todos los seres.

Recitación del Dharani

Por proclamar el sagrado nombre del Señor de los Sabios, junto con los de sus comitivas, invocaré sus solemnes promesas.
Tras sentirlo de ese modo, recita con concentración:

Tadyathā om muni muni majā muni shākya munaye svājā
100 veces o el número que sea posible.

Paramita

Oraciones de Bendición

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པ་དགྲ་བཅོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས། །འཇིག་བའི་དོན་དུ་བསྐྱེ་བ་སྟོང་མཛད་པ། །
དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་མཐས་གནས་བཅུ་བཀྲ་གཱིས། །བསྟེན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
sang gye trul pa dra chom pak pe tsok / dro we don du ten pa kyong dse pa kon chok sum ngo ne ten chu druk ki / ten pa yun ring ne par chin ki lob

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གནས་བཅུ་བཀྲ་གཱིས། །འཁོར་ཚོགས་སྲིད་མཚོ་ལས་བརྒལ་ཉོན་མོངས་མེད། །
ཁྲི་དང་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །བསྟེན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
tuk ye dak ñi ne ten chu druk ki / khor tsok si tso le gal ñon mong me tri dang druk tong shi gye tsok nam ki / ten pa yun ring ne par chin ki lob

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བསོད་སྙོམས་དབུགས་བཅོམ་པ། །རིག་དང་ཞབས་ལྟུན་སྐུ་དགུའི་སྦྱིན་གནས་ཆེ། །
འཕགས་པའི་གང་ཟག་ཆེན་པོ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །བསྟེན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
sem chen kun ki so gyur dra chom pa / rik dang shab den kye gu yin ne che pak pe gang sak chen po tsok nam ki / ten pa yun ring ne par chin ki lob

བདག་གཞན་དག་བའི་ཤུ་བ་འདི་ཡིས་ནི། །ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྟེན་པ་འཕེལ་ཞུང་ཞིང་། །
སྡུག་བསྔལ་ཀུན་འབྱུང་མ་ལུས་རབ་སྤངས་ནས། །སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་སྐུར་དུ་སྐེམ་པར་ཤོག །
dak shen gue we tsa wa di yi ni / pen de yung ne ten pa pel gyur shing duk ngal kun chung ma lu rab pang ne / si pe gya tso ñur du kem par shok

བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་ཞུང་ནས། །
སྨོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་ཡོངས་རྫོགས་ནས། །ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་ཞུད་པར་འཕགས་པར་ཤོག །
so nam gya tso yong su dsok che ching / ye she gya tso nam par dak gyur ne mon lam gya tso ma lu yong dsok ne / lu chen kun la kye par pak par shok

ཚོགས་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཡི། །ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབ་ཅིང་ཡོན་ཏན་རྣམ་དབྱེ་མེད། །
སྐལ་བ་མཉམ་པའི་གདུལ་བྱ་སྨིན་མཛད་པ། །མཉམ་མེད་ཟློ་མ་མཆོག་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
tsok ñi tar chin du sum gyal wa yi / trin le drub ching yon ten nam ye me kal pa ñam pe dul cha min dse pa / ñam me la ma chok ki tra shi shok

Paramita

Oraciones de Bendición

Emanaciones del Buddha, verdaderas Tres Joyas, ¡oh, sagrados Dieciséis Sthaviras!, proteged las enseñanzas para que siempre perduren y beneficien a todos los seres.

Dieciséis Sthaviras, señores de la compasión, que con vuestros 16.400 arjats cruzasteis el samsara, bendecid las enseñanzas para que siempre perduren.

Campo de mérito de todos los seres, objeto digno de ofrecimientos, asamblea de grandes y nobles seres, bendecid las enseñanzas para que siempre perduren.

Que las enseñanzas, fuente de beneficio y gozo, se expandan gracias a mi virtud y a la de los demás. Que se renuncie a cualquier causa de sufrimiento. Que se seque el océano del samsara.

Puedan todos los seres ser especialmente sublimes por llenar un océano de mérito, purificar un lago de sabiduría y completar un gran mar de oraciones.

Oh, maestros, habiendo completado las dos acumulaciones, vuestros dones y cualidades son las de los victoriosos de los tres tiempos. Por la gracia de los gurús, inigualables y perfectos, que desarrollan a los seres afortunados, ¡que todo sea auspicioso!

Paramita

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །ཉན་ཐོས་ཚུལ་བཟྱངས་སྡིད་པ་ཇི་སྲིད་བར། །
བསྟན་པ་སྐྱོང་ཞིང་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
du sum gyal wa se che tuk ye yi / ñen to tsul sung si pa chi si bar
ten pa kyong shing dro we don dse pa / ne ten chen po nam ki tra shi shok

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་གཟིགས་པ་པོ། །ཡུལ་འཁོར་སྲུང་དང་འཕགས་སྐྱེས་པོ། །
སྤྱན་མི་བཟང་དང་རྣམ་ཐོས་སྲས། །རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
sab ching gya che sik pa po / yul khor sung dang pak kye po
chen mi sang dang nam to se / gyal chen shi yi tra shi shok

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་པོ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །
བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། །སྐུ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་འྱུར་ཅིག །
pen de yung we ne chik po / ten pa yun ring ne pa dang
ten dsin kye bu dam pa nam / ku tse gyal tsen ten gyur chik

སྟོན་པ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉེ་འདོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །
བསྟན་འཛིན་བུ་སྡོབ་དགེ་འདུན་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
ton pa yik ten kham su chon pa dang / ten pa ñi o shin du sal wa dang
ten dsin bu lob guen dun tun pa yi / ten pa yun ring ne pe tra shi shok

ཅེས་སོགས་བཀྲ་ཤིས་ཅི་རིགས་བརྗོད་མཐར་རོལ་མོ་བྱའོ། །ཞེས་པའང་མཚན་སྐྱོ་ཉས་བྱིས་པ་དག།། །།

Paramita

Por la compasión de todos los buddhas, os manifestáis en la forma de Sthaviras para proteger las enseñanzas y beneficiar a los seres; por la gracia de los sagrados Dieciséis Arjats, ¡pueda todo ser auspicioso!

Protectores de las vastas y profundas enseñanzas: Dritarashtra y Virudhaka, Virupaksha y Vaishravana; por la gracia de los Cuatro Grandes Reyes, ¡que todo sea auspicioso!

Puedan las enseñanzas, fuente única de beneficio y alegría, perdurar siempre. Pueda la vida de los sostenedores del Dharma sagrado permanecer siempre firmes como estandartes de la victoria.

Puedan las enseñanzas perdurar siempre: por venir los sabios al mundo, por irradiar las enseñanzas como el sol y por estar la Sangha de discípulos en armonía.

Recita esta y otras oraciones de buenos auspicios que sean apropiadas. Al concluir, toca música.

Esto fue escrito por Mañyughosha [Yamyang Khyentse Wangpo]. ¡Virtud!

Paramita

Votos de Soyong Versión Larga

Los ocho votos de soyong se suelen tomar en fechas especiales o para hacer retiros. Se toman justo antes del amanecer y permanecen activos durante las siguientes 24 horas. Los votos multiplican todos los méritos que consigamos durante ese día, por lo que son una excelente forma de potenciar nuestra práctica del Dharma. Los votos también potencian nuestros errores, por lo tanto, debemos ser especialmente cuidadosos con nuestro cuerpo, palabra y mente.

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.
Recita 3 veces

Invocación

ཨོཾ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བླ་མ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་ངས་གཟིགས་དཔལ་ལྡན་རྩ་བརྒྱད་བླ་མ་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མས་བསྐོར་བ་མངོན་སུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བདར་དམིགས་ལ། །

Dun ki nam kar la ma pak chok chen re sik wang chuk la tsa kiu la ma yi dam shi tro sang gye yang sem ñen rang pak pa ka dro cho kiong sung me kor wa ngon sum shin du shuk par kiur

En el espacio frente a mí está el maestro, el exaltado Avalokiteshvara, rodeado por los maestros principales y los maestros del linaje, deidades tutelares pacíficas y airadas, buddhas, bodhisattvas, exaltados shravakas y pratyekabuddhas, dakas, guardianes del Dharma y protectores.
Visualizando esto, recita la siguiente sección

Paramita

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

ཨོཾ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྟགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧཱུྃ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རིར། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུགླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྟ་ཡབ་དང་རྟ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ སྐྱ་མི་སྙན་དང་སྐྱ་མི་སྙན་གྱི་ཀླུ། རིན་པོ་ཆེའི་རིས། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ཁྱིམ་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྦྲེག་པ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། མཏུག་སྤྲིས་མ། མེ་ཏོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་བླ་མ་དང་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཐ་མི་དད་པ་ལ་འབྱལ་བར་བགྱིའོ། ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

Om vajra bhumi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen / yoden dang lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida / rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog / korlo rinpoche / norbu rinpoche tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche / langpo rinpoche / tachog rinpoche magpon rinpoche / ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama luma garma / dugpoma / metogma / marmema / drichabma / ñima dawa rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi sang gye kon chog ki ngo wo la ma dang pagpa chen re sig ta mi de pa la ul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol /

Paramita

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro.
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru; Deja y Videja, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa del canto, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria universal, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco al maestro, esencia de los preciosos buddhas e inseparable del exaltado Avalokiteshvara. Te ruego que por compasión aceptes esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, te ruego que me otorgues tu bendición.

Paramita

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོཾ་བཛྲ་ཀྵེ་མི་ཛཿཧཱུྃ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧཱུྃ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་ཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྫ་ཡབ་དང་རྫ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ཤྲན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ། སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་ཀླུ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཁྱབ་འཇོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ། སྤྲེག་པ་མ། ཕེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། བདུག་སྤོས་མ། མེ་ཏོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདིཉིད་ཆོས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་གཟུངས་ཀྱི་སྤྲུགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi cho kon chog ki ngo wo sung ki ngag nam la ul war guio tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

Paramita

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro.
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru; Deja y Videja, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa del canto, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria universal, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a los mantras de los dharanis, la esencia del precioso Dharma. Os ruego que por compasión aceptéis esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, os ruego que me otorguéis vuestra bendición.

Paramita

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོཾ་བཛྲ་བྷཱུ་མི་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། །ཞཱི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོཾ་བཛྲ་རེ་ཁེ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། ཕྱི་ཤུགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧཱུྃ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྙན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྟ་ཡབ་དང་རྟ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ སྐུ་མི་སྙན་དང་སྐུ་མི་སྙན་གྱི་ཚྭ། རིན་པོ་ཆེའི་རིགོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་ཡོན་ཡི་བ། མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ཁྱོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྦྲེག་པ་མ། ཕྲེང་བ་མ། གླུ་མ། གར་མ། བདུག་སྤོས་མ། མེ་ཏོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དག་འདུན་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ། ཐུགས་རྗེས་འགྱོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

ཨོཾ་ཀུ་རུ་བུདྡྷ་བོ་དྷི་ས་ཏྭ་སཔ་རི་ཝཱ་ར་མཎྜ་ལ་པུ་ཛ་མེ་ག་ས་ମུ་དྲ་སཔ་ཧ་ར་ཎ་སa་ཡེ་ཛཿ། །

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm
Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamo payi lotog korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche ter chenpo bumpa /guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma metogma / marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi gue dun kon chog ki ngo wo kor ki lha tsog nam la ul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Paramita

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhūmi āh jūm. La base es un suelo de oro firme y puro.
Om vajra rekhe āh jūm. Rodeada por una valla de hierro, en el centro está la sílaba **Jūm**. El rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Godaniya, en el norte Kuru; Deja y Videja, Chamara y Aparachamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa del canto, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria universal, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a las deidades circundantes, la esencia de la preciosa Sangha. Os ruego que por compasión aceptéis esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras disfrutarla, os ruego que me otorguéis vuestra bendición.

Concluye las ofrendas de mandala con el siguiente mantra

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Paramita

Confesión

བླ་མ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ་ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་མིང་.....ཞེས་བགྱི་བས་ཆོ་རབས་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་དལ་ཕྱིའི་བར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་། ཞེ་སྡང་དང་། གཏི་མུག་གི་དབང་གིས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་སྡིག་པ་མི་དགེ་བ་བཅུ་བགྱིས་པ་དང་། མཚམས་མེད་པ་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉེ་བ་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་། སོ་སོ་ཐར་པའི་སྡོམ་པ་དང་འགལ་བ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་བྱ་དང་འགལ་བ་དང་། གསང་སྔགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་དང་འགལ་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མ་གུས་པ་དང་། ཕ་དང་མ་ལ་མ་གུས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་མ་གུས་པ་དང་། བྱོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་མ་གུས་པ་དང་། དམ་པའི་ཆོས་སྤངས་པ་དང་། གསུང་རབ་ཀྱི་ཐུང་ཟེས་པ་དང་། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་བསྐུར་བ་བཏབ་པ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གེགས་སུ་གྱུར་ཅིང་། འཁོར་བ་དང་དན་སོང་གི་རྒྱུ་ལྟུང་པའི་ཉེས་ལྟུང་གི་ཚོགས་ཅི་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་བསྟུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད། བླ་མ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། སྐྱན་ཆད་ཀྱང་བསྡམས་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།། ཞེས་ལན་གསུམ།

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

La ma dor ye dsin pa chen po la sok te chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dak la gong su sol / dak ming *[tu nombre]* she ki we tse rab tok ma me pa ne da tei bar du ñon mong pa do chak dang / she dang dang / ti muk ki wang ki lu ngak yi sum ki go ne dik pa mi gue wa chu ki pa dang / tsam me pa nga ki pa dang / de dang ñe wa nga ki pa dang / so so tar pei dom pa dang gal wa dang / yang chub sem pei lab ya dang gal wa dang / sang ngak ki dam tsik dang gal wa dang / kon chok sum la ma gu pa dang / pa dang ma la ma gu pa dang / ken po dang lob pon la ma gu pa dang / drok tsang pa tsung par cho pa nam la ma gu pa dang / dam pe cho pang pa dang / sung rab ki lu so pa dang / pak pei gue dun la kur wa tab pa la sok pa dor na to ri dang tar pei guek su guiur ching / kor wa dang nguen song ki guiur guiur pei ñe tung ki tsok chi ki pa dang / ki du tsal wa dang /kipa la ye su yi rang wa de dak tam che / la ma dor ye dsin pa chen po la sok pa chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che ki chen ngar tol lo shak so / len che kiang dam par ki lak so / *Recita 3 veces*

Paramita

Confesión

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

¡Que todos los grandes maestros Vajradhara y los buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones me presten atención!

Yo, que me llamo *[tu nombre]*, durante vidas sin principio y hasta el presente, debido al poder de impurezas mentales como el deseo, el odio y la ignorancia, he cometido con el cuerpo, la palabra y la mente las faltas de los diez actos no virtuosos, los cinco males infinitos y los cinco males casi infinitos; he transgredido los votos de la liberación, he transgredido el entrenamiento de los bodhisattvas y he transgredido los preceptos del mantra secreto; he faltado al respeto a la Triple Joya, he faltado al respeto a mi padre y a mi madre, he faltado al respeto a los abades y maestros y he faltado al respeto a los amigos espirituales que observan votos de celibato; he abandonado el sagrado Dharma, he sacado provecho de la venta de las escrituras sagradas y he culpado a la exaltada Sangha; he cometido los otros actos que impiden los renacimientos superiores y la liberación, y todas las faltas y caídas que causan la existencia cíclica y los renacimientos inferiores.

Estos actos que he cometido, que he pedido a otros que cometieran o de los que me he alegrado, los revelo y confieso en la presencia del maestro Vajradhara y de todos los buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones. Mi conducta se regirá por los votos a partir de ahora.

Recita 3 veces

Paramita

Los Preceptos

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་མཉམ་མེད་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། འཕགས་པ་སྒྲོན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། རྗེ་ལྷར་སྟོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་ཟངས་ཨེས་བ་ལྟུང་བཅོམ་པ་དག་ཏུ་ཅང་ཤེས་ལྷ་བུ། ཐུགས་རོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་པ་བྱས་པ། ཁུར་བོངས་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་མོང་བ། སྲིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྤྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྟམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས། ལེགས་པར་རྟམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བླ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱོང་རེས་པར་མཛོད་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་""ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བླ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་རྗེ་སྲིད་སང་ཉི་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱོང་རེས་པར་ཡང་དག་པར་བླང་བར་བགྱིའོ། ཞེས་ལན་གསུམ།

དེ་ནས་སྡོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་བླང་མི་བྱ། །འཁྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྤྱད་ཞིང་། །རྫུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྨྲ་ཏེ། །སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། ཁྲི་སྟན་ཆེན་པོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་ཚ་ཡིན་པའི་ཟས། །དུ་དང་ཕྲེང་བ་དག་ནི་རྒྱན། །གར་དང་བྲུ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། ། ཇི་ལྟར་དག་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སྡོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། ། བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའ་ི་ཕྱིར། །སྲོག་བསྟལ་མང་འབྲུགས་སེམས་ཅན་རྣམས། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Paramita

Los Preceptos

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming *[tu nombre]* she ki we kiang / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si sang ñi ma ma shar ki bar du so yong ngue par yang dak par lang war guio / *Recita 3 veces*

De ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho kiang mi che shing / tsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang par ya / yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen nam / si pei tso le drol war shok / *Recita 3 veces*

Paramita

Los Preceptos

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecta, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo *[tu nombre]*, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.
Recita 3 veces

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré a deshora ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.
Recita 3 veces los preceptos

Paramita

སྤྱན་རས་གཟིགས། Avalokiteshvara

Recitación del Dharani de la Conducta Ética Pura

ཨོཾ་ཨ་མོ་ག་ཤི་ལ། སམ་ར་སམ་ར། བྷ་ར་བྷ་ར། མ་ཧཱ་ཤུ་དྡ་སཏྭ། པདྨ་བི་ཤུ་ཥི་ཏ་བྷུ་ཡ། ད་ར་ད་ར། ས་མན་ཏ་ཨ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཇཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཧཱ། ཞེས་བ་དང་།

Om amoghashīla sambhara sambhara bhara bhara majāshuddha sattva padma vibhūshita bhuya dhara dhara samanta avalokite jūm phat svājā
Recita 21 veces

ཨོཾ་ཇྲཱིཿཏྲཻ་ལོ་ཀྱ་བི་ཇ་ཡ་ཨ་མོ་ག་པཱ་ཤ་ཨ་པ་ར་ཏི་ཧ་ཏ་ཇ་ཡ་ཇྲཱིཿཛཿསྭཱ་ཧཱ། ཞེས་ཉེར་གཅིག་རེ་བཟླས་ཞིང་།

Om jrīh trailokya viyaya amoghapāsha apratijata jrīh jāh jūm phat svājā
Recita 21 veces

Paramita

Dedicación

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་ཅིག ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་ཕུང་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་ཅིག ཇོག་ཁྱེད་རྣམས་རང་ལ་བསྟུ་བའོ།

Sem chen tam che ki kiu la tsul trim ki pung po yong su dsok par kiur chik / ting ngue dsin ki pung po / she rab ki pung po / nam par drol wei pung po / nam par drol wei ye she sik pei pung po yong su dsok par guiur chik

Que todos los seres completen en su mente las acumulaciones de la conducta ética, la absorción meditativa, la sabiduría, la perfecta emancipación y la sabiduría primordial perceptiva de la perfecta emancipación.
Disuelve en ti el campo de mérito

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང། །ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །
རྟོག་མེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་བྱེད་ཅིག །བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང། །
ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །རྟག་ཏུ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག། །
སརྦ་མངྒལཾ།

Trim ki tsul trim kion me ching / tsul trim nam par dak dang den lom sem me pei tsul trim ki / tsul trim pa rol chin dsok shok guial wa kun ki ye su lob guiur chik / sang po cho pa yong su dsok ye ching tsul trim cho pa dri me yong dak pa / tak du ma ñam kion me cho par shok

Pueda poseer conducta ética pura, la conducta ética libre de faltas.
Pueda perfeccionar la conducta ética, la conducta ética libre de orgullo.
Pueda entrenarme con los victoriosos y lograr la noble conducta.
Pueda siempre morar en la conducta ética pura e inmaculada, libre de faltas y caídas.
Sarvamangalam.

Paramita

Votos de Soyong: Versión Corta

ཕྱོགས་བཅུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། འཕགས་པ་སྒྲོན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ངེ་ལྟར་སྡུག་བྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབུ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམ་ཅོད་ཨེས་བྱ་བ་བྱས་པ། ལྷུར་བོང་བ། རང་གི་དོན་རྫོས་སུ་ཐོབ་པ། སྲིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྡུང་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐབས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ཟླ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་གས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱོང་ངེས་པར་མཛོད་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ཟླ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་གས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་སྲིད་སང་ཉིམ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱོང་ངེས་པར་ཡང་དག་པར་བླང་བར་བགྱིའོ། །དེ་ནས་སྲོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་བླང་མི་བྱ། །འཁྲིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་མི་སྤྱད་ཞིང་། །ཐ་སྙད་གྱི་ཚོག་ཀྱང་མི་སྨྲ་ཏེ། །སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཚངས་ཀྱི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། ཁྲི་སྟན་ཆེན་པོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་ཚེ་བསྟེན་པའི། །དྲི་དང་ཕྲེང་བ་དག་ནི་རྒྱན། །གར་དང་ཆྱེ་སོགས་སྤྲངས་པར་བྱ། །ཇི་ལྟར་དག་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། །ཟླ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའ་ཀྱི། །སྡུག་བསྔལ་མང་འབྱུགས་སེམས་ཅན་རྣམས། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

Votos de Soyong: Versión Corta

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang / chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang dak par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang drol war ya wei chir dang /

mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak ming *[tu nombre]* she ki we kiang / sem chen tam che ki don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si sang ñi ma ma shar ki war du so yong ngue par yang dak par lang war guio / de ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho kiang mi che shing / dsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang par ya yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen nam / si pei tso le drol war shok /

Recita 3 veces

Paramita

Votos de Soyong: Versión Corta

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecto, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo por este nombre *[tu nombre]*, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma, y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré a deshora ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido. Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.

Recita 3 veces

Paramita

Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché

ཇཱུཾ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྣུབ་བྱང་མཚམས།	Jūm or guien yul ki nub yang tsam
པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ།	Pe ma gue sar dong po la
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས།	Ya tsen chok ki ngo drub ñe
པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྱགས།	Pe ma yung ne she su drak
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།	Khor du khan dro mang po khor
ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྒྲུབ་ཀྱི།	Khye ki ye su dak drub ki
ཡིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གསེགས་སུ་གསོལ།	Yin ki lab chir shek su sol
གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཇཱུཾ།	Guru padma siddhi jūm

¡Jūm! En la frontera del noroeste del país de Oddiyana,
nacido sobre pistilos de un loto,
estás dotado con los siddhis más maravillosos.
Se te conoce como el Nacido del Loto.
Estás rodeado por un gran séquito de dakas y dakinis.
Siguiendo tus pasos practicaré.
Te pido que vengas y me otorgues inspiración.
Guru padma siddhi jūm

ཨོཾ་ཨཱཿཇཱུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཇཱུཾ།

Om āh jūm vajra guru padma siddhi jūm

Paramita

Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché

ཨོཾ་ཝཛྲ་ཨམྲྀ་ཀུཎྜ་ལི་ཇ་ཧ་ཇ་ཧ་ཛཱུྃ་ཕཊ། (བསམ་རས།)
Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat

ཨོཾ་སྭབྷཱ་ཝཤུདྡྷཿ སརྦ་དྷརྨཱཿ སྭབྷཱ་ཝཤུདྡྷོ་ཧཾ། (སྐྱང་བར་སྦྱངས།)
Om svabhāva shuddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho jam

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་པོད་པའི་ནང་། །ཤ་ཉ་བདུད་རྩི་ལྷ་རྣམས་ཞུ་བ་ལས། །
ཁ་དོག་དྲི་རོ་ནུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །འདོད་ཡོན་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་ཀྱུར། །
tong pei ngang le a le to pei nang / sha nga du tsi nga nam shu wa le
ka dog dri ro nu pa pun sum tsog / do yon du tsi gyam tso chen por kiur

ཨོཾ་ཨཱཿཛཱུྃ་ཛ་ཛོ་ཛྲཱིཿ། (ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་ཡན་མདུད་བརྡོབས་བྱིན་ཞུགས་བརླབས།)
Om āh jūm ja jo jrīh

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་གསུམ་བསྡུས་པའི་དངོས། །བཀའ་དྲིན་མཉམ་མེད་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་། །
དབེར་མེད་སྒོམ་དཔོན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞབས། །རྒྱ་བོད་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན། །

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དང་། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཧྲུ་ལོགས། །
སྐྱབས་གནས་མཆོད་འོས་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

བཞེས་ནས་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་
ཤིང་། ། མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི། །ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབས། །

kyal kun kyen tse nu sum du pei ngo / ka drin ñam me tsa wei la ma dang
yer me lob pon pad ma yung ne shab / kia bo kiu pei la ma tug ye chen
yi dam kil kor kyal wa se che dang / pa wo kan dro cho sung nor lha sog
kyab ne cho o kyam tso tam che la / sag me du tsi tsog ki cho pa bul
she ne dag dang ta ye sem chen kun / so nam ye she tsog ñi rab dsog shing
chog dang thun mong ngo drub nam ñi ki / pen dei ga ton kye par yin ki lob.

Paramita

ཨོཾ་གུརུ་བུདྡྷ་བོདྷིསཏྭ་ཤྲཱི་ཇེ་རུ་ཀ་མཎྜལ་ཡོ་གེ་ཤྭ་ར་སཔ་རི་ཝཱ་ར་ཨཱ་ཀཱ་རོ་མུ་ཁཾ་སརྦ་དྷརྨཱ་ནཱཾ་ཨཱ་དྱ་ནུ་ཏ་པ་ནྣ་ཏྭཱ་ཏཱ་ཨོཾ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཛཱ། (ལྷག་མ་ཆུཚད་གཅིག་བཟག)

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saparivara akāro mukham sarva dharmānām ādyanut pannatvāta om āh jūm phat svājā

ཨོཾ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། (ལན་གསུམ་ཀྱིས་བྱིན་ཀྱིས་བརླབས།) Om āh jūm

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་ཞལ་ཟས་བདུད་རྩིའི་སྤྲིན། །འདོད་ཡའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ། །
ཟད་པ་མེད་པ་ནམ་མཁའི་མཇུག་ལྡུ་བུ། །དུས་གསུམ་སྡིག་ཉེས་ཀུན་ཁྱབ་པར་འྱུར། །

lhag mei tor ma shel se du tsi trin / do pei yon ten nam pa tam che pa
se pa me pa nam kai dso ta bu / pag ye si hi kam kun kyab par kyur

ཨོཾ་ཨཱཿཛཿཧཱུྃ། (ལན་གསུམ་ཀྱིས་བྱིན་ཀྱིས་བརླབས།) Om āh jūm

ཕཱི། (ཞེས་པས་མཐོན་བཀྱག) Phaim

ཨོཾ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ཇི་ཁཱ་ཇི་ཨུཥྩི་ཏ་བ་ལི་ཏ་བྷཀྵ་སི་སྭཱ་ཛཱ། (ལན་གསུམ་བརྗོད།)
Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

འབྱུང་པོ་ལྷག་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་འདི་སྤྱིན་ནོ། །
ཟག་མེད་བདེ་བ་མཆོག་གིས་ལུས་དང་སེམས། །རྡོམས་ཤིང་ཚིམ་པའི་སྐལ་བ་ལྡན་གྱུར་ཅིག །

chung po lhag la wang wei tsog nam la / do yon tsog ki lhag ma di yin no
sag me de wa chog ki lu dang sem / ngom shing tsim pei kal wa den kyur chig

Paramita

Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché

Limpia con: **Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat**

Purifica en vacuidad con:
Om svabhāva shuddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho jam

Del estado de vacuidad surge una **A** que se transforma en una copa de cráneo. En su interior, las cinco carnes y los cinco néctares se funden y se transforman en néctar que deleita los sentidos, un vasto océano de ambrosía de color, aroma, sabor y potencia perfectos.

Bendice con: **Om āh jūm ja jo jrīh** *varias veces con su mudra.*

Ofrezco este banquete de néctar inmaculado a mi precioso gurú raíz de inigualable bondad, personificación de la sabiduría, compasión y poder de todos los victoriosos; al maestro Padmasambhava, inseparable de él; al compasivo linaje de gurús indios y tibetanos; a las deidades tutelares de los mandalas, a los victoriosos y a sus hijos espirituales; a los viras, dakinis, protectores del Dharma, deidades de la riqueza y a todo el océano de refugios dignos de homenaje.

Tras disfrutarlo, os ruego que nos bendigáis a mí y a la infinidad de seres para que completemos las acumulaciones de mérito y sabiduría, logremos los siddhis comunes y el supremo, y se expanda el festín de la dicha y la felicidad.

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saparivāra akāromukham sarva dharmānām ādyanut panna tvāt om āh jūm phat svājā

Rocía los restos con agua o alcohol y bendícelos recitando: **Om āh jūm** *3 veces*

Estos restos de torma son una nube de ambrosía con todas las cualidades sensoriales agradables. Como el inagotable tesoro del espacio, este néctar se extiende y permea sin límites todos los universos del samsara y el nirvana.

Bendice con: **Om āh jūm** *Invoca a los invitados:* **Phaim**
Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

A las huestes de espíritus que se alimentan de restos les entregamos estas deliciosas sobras del banquete. Por el poder del gozo supremo e inmaculado, puedan vuestro cuerpo y mente gozar de la fortuna del contento y la satisfacción.

Paramita

Bendición de los alimentos

ཨཱཿཧཱུྃ། ཞིང་ཡངས་རྫོགས། །
སྟོན་པ་བླ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ། །
སྐྱོབས་པ་བླ་མེད་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ། །
འདེན་པ་བླ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །
ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །
ལེགས་སྦྱར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ། །
དད་པས་ཕུལ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །
འཕྱོར་ལྡན་ཏིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག །

Om āh jūm
Ton pa la me sang guie rin po che / kio pa la me dam cho rin po che
dren pa la me gue dun rin po che / kiab ne kon chog sum la cho par bul

Shal se ro guia den pei yi trog pa / leg yar di ni guial wa se che la
de pe pul wei dro wa di dag kun / yor den ting dsin se la cho par shog

Al Buddha precioso, maestro excelente;
al Dharma precioso, excelente protector;
a la Sangha preciosa, guía excelente,
a las Tres Joyas excelentes y preciosas, hago ofrendas.

Esta comida que posee los cien sabores,
deliciosa y bien elaborada,
la ofrezco con devoción a los buddhas y bodhisattvas.
Que todos los seres disfruten del alimento del samadhi.

Paramita

Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental

1. Pueda yo siempre querer a todos los seres, ya que desde la perspectiva del logro supremo son aún más valiosos que la joya que otorga todos los deseos.

2. Cuando esté en compañía de otros, pueda considerarme inferior a todos, y atesorarlos en mi corazón como supremos.

3. Durante mis actividades diarias examinaré mi mente y apenas surja un estado aflictivo, que inflige un terrible daño tanto a mí como a los demás, pueda yo revertirlo con un método poderoso.

4. Cuando vea a seres de disposición negativa violentamente dominados por su mala conducta y sufrimiento, pueda tenerlos en gran estima por su rareza como si me hubiera topado con un tesoro de joyas.

5. Cuando por envidia alguien me insulte y desprecie injustamente, pueda yo aceptar la derrota y ofrecerle la victoria.

6. Cuando deposite todas mis esperanzas en alguien por haberle ayudado y, sin embargo, me maltrate muy injustamente, pueda considerarlo un verdadero maestro espiritual.

7. En resumen, directa o indirectamente ofreceré bienestar y gozo a todas mis madres, y en secreto tomaré todos sus perjuicios y sufrimientos.

8. Mantendré estas prácticas libres de la contaminación de las ocho preocupaciones mundanas. Pueda reconocer que todos los fenómenos son como ilusiones mágicas, y sin apego, liberarme del cautiverio.

Paramita

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ། Samantabhadra

Paramita

Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra

Del capítulo Gandavyuha del Sutra de Avatamsaka

Homenaje al juvenil arya Mañyushri.

1. Con claridad de cuerpo, palabra y mente me inclino ante todos los heroicos buddhas del pasado, presente y futuro, sin excepción, en las diez direcciones.

2. Por el poder de esta Aspiración a las Nobles Acciones, yo manifiesto cuerpos tan numerosos como átomos hay en el universo, consciente de la presencia de incontables victoriosos, ante los que me postro.

3. Yo concibo la realidad llena de iluminados. En cada átomo hay tantos buddhas como átomos hay en el universo, cada buddha rodeado por múltiples bodhisattvas.

4. Honro a todos estos señores extáticos, alabando sus nobles cualidades con un océano de melodías, un océano infinito de panegíricos.

5. Ofrezco a estos victoriosos las mejores flores, melodías, ropas, lámparas, sombrillas y los mejores perfumes e inciensos.

6. También les ofrezco las mejores fragancias y túnicas, entre inciensos tan altos como el monte Meru, perfectamente presentados.

7. Por el poder de mi fe en las acciones nobles, me postro y hago ofrendas sin igual a cada uno de los victoriosos buddhas.

8. Confieso todos y cada uno de los actos dañinos que he cometido con cuerpo, palabra y mente debido al deseo, la ira y la ignorancia.

9. Me regocijo de los hechos meritorios de los buddhas de las diez direcciones, los bodhisattvas, pratyekabuddhas, arjats, practicantes y todos los seres.

10. A los protectores que han alcanzado el desapego de la budeidad tras atravesar las etapas del despertar y que iluminan las diez direcciones, les pido que hagan girar la inigualable rueda del Dharma.

11. Con las manos juntas suplico a aquellos que están resueltos a manifestar el nirvana final que se mantengan presentes por tantos eones como átomos hay en las tierras búdicas, para alegrar y beneficiar a los seres.

Paramita

12. Dedico cuanta pequeña virtud haya acumulado al postrarme, ofrendar, confesarme, alegrarme, pedir y suplicar a la iluminación de todos los seres.

13. Que pueda hacer ofrendas a los buddhas del pasado y a los ahora presentes en las diez direcciones. Que los buddhas del futuro colmen rápidamente sus aspiraciones y lleguen a la budeidad a través de las etapas del camino de la iluminación.

14. Que todos los mundos en las diez direcciones se vuelvan vastos y puros, llenos de bodhisattvas y buddhas que se han sentado al pie del poderoso árbol de la iluminación.

15. Que todos los seres en las diez direcciones sean siempre felices y estén libres de enfermedades. Que todos encuentren el Dharma más apropiado para ellos y se colmen sus esperanzas.

16. Que lleve a cabo las prácticas de los bodhisattvas y recuerde todas mis existencias pasadas. Y que en todas mis vidas, tras muerte, migración y renacimiento, renuncie a la vida mundana.

17. Que pueda emular a todos los victoriosos buddhas y perfeccione las nobles acciones. Puro en las inmaculadas acciones de moralidad, que mi conducta sea siempre impecable y sin tacha.

18. Que pueda enseñar el Dharma en cualquier lengua, en cualquier sonido entendido por los seres: en el lenguaje de los dioses, nagas, demonios, yakshas y humanos.

19. Que siempre diligente y pacientemente practique las paramitas. Que nunca pierda la bodhichitta y elimine mis actos negativos y oscurecimientos.

20. Que esté libre del karma, las aflicciones y las actividades de Mara; y que en cada renacimiento pueda trabajar sin trabas para el bien de todos los seres, como un loto que no se mancha con el barro, como el sol y la luna en el cielo.

21. Que a lo largo y ancho del universo el sufrimiento de los reinos inferiores desaparezca. Estableciendo a los seres en la felicidad, que pueda trabajar para el beneficio de todos los seres.

22. Que pueda perfeccionar las prácticas de los bodhisattvas, servir a los seres adaptándome a sus necesidades, enseñarles la conducta noble y así practicar durante todos los futuros eones.

23. Que siempre me asocie con aquellos cuyas acciones concuerden con las mías. Que podamos actuar como uno en acciones, palabras y pensamientos, que nuestras aspiraciones sean una.

Paramita

24. Que siempre encuentre amigos espirituales que deseen beneficiarme y me enseñen la conducta noble, y que yo nunca les disguste.

25. Que pueda siempre contemplar en persona a los buddhas rodeados de bodhisattvas, y sin cansarme, en eones futuros, que siempre pueda presentarles magníficas y vastas ofrendas.

26. Que pueda sostener las enseñanzas sagradas de los buddhas y enseñar las prácticas de los bodhisattvas. Que me entrene hasta la perfección en las nobles acciones y las practique en todas las eras por venir.

27. Que acumule mérito y sabiduría inextinguibles mientras deambule por todas mis existencias. Que me vuelva un tesoro inagotable de todo método, sabiduría, concentración y libertad.

28. Que en cada átomo pueda ver tantas tierras puras como átomos hay en el universo, y en cada tierra infinitos buddhas rodeados de bodhisattvas. Junto a ellos, pueda yo llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.

29. Que pueda ver en todos lados, en cada partícula de polvo, océanos de tierras puras repletos de océanos de buddhas tan incontables como los de los tres tiempos. Que pueda acceder a ellas durante un océano de eones y allí llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.

30. Que siempre escuche el habla pura de los victoriosos buddhas, que en cada palabra contiene la totalidad del Dharma perfecto y un océano de palabras y lenguajes para ayudar a los seres.

31. Que por el poder de mi mente pueda escuchar y realizar la melodía infinita que surge cuando los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro hacen girar la rueda del Dharma.

32. Tal y como la sabiduría de los buddhas penetra en todos los futuros eones, que yo también pueda acceder a ellos instantáneamente; y que en cada fracción de segundo conozca todo lo que existió, existe y existirá.

33. Que pueda contemplar en un instante a los buddhas del pasado, presente y futuro, leones entre los humanos. Que pueda llevar a cabo sus obras mediante el poder de la liberación de las ilusiones.

34. Que pueda percibir en un solo átomo el diseño perfecto de las tierras puras del pasado, presente y futuro. De esta manera, que pueda entrar en el reino de los buddhas victoriosos en las diez direcciones.

35. Que yo siempre esté en la presencia de los futuros iluminadores de los mundos mientras recorren gradualmente las etapas de la budeidad, hacen girar la rueda del Dharma y muestran la profunda y definitiva paz del nirvana.

Paramita

36. Que consiga yo los poderes perfectos de la iluminación: el poder de la rapidez milagrosa, el poder de perfeccionar cualquier camino espiritual, el poder de la práctica con todas las cualidades.

37. El poder del amor que todo lo incluye, el poder del mérito totalmente virtuoso, el poder de la sabiduría que todo trasciende, el poder del perfecto conocimiento, método y meditación.

38. Que purifique el poder del karma, destruya el poder de las emociones aflictivas, aniquile el poder de los demonios y perfeccione el poder de las acciones nobles.

39. Que purifique océanos de reinos, libere océanos de seres, comprenda océanos de Dharma y logre océanos de sabiduría.

40. Que perfeccione océanos de actividades, colme océanos de aspiraciones, sirva a océanos de buddhas y actúe sin cansarme durante océanos de kalpas.

41. Que pueda completar todas las aspiraciones para hacer obras iluminadas que permitan alcanzar las etapas del camino de los buddhas del pasado, presente y futuro, de acuerdo con las nobles acciones.

42. El hijo mayor de los victoriosos buddhas es llamado Samantabhadra. Dedico todos estos méritos para que mis acciones puedan ser tan hábiles como las suyas.

43. Que también pueda igualarle en su pericia para hacer excelentes dedicaciones y purifique así mi cuerpo, palabra, mente, acciones y todos los reinos.

44. Que pueda practicar según las aspiraciones de Mañyushri para llevar a cabo completamente las acciones nobles. Que a lo largo de todos los futuros eones complete cada uno de sus objetivos y que no me canse jamás.

45. ¡Que no haya límite a mis actividades! ¡Que no haya límite a mis cualidades! ¡Que a través de la perseverancia logre todos los milagrosos poderes de la iluminación!

46. El límite del conjunto de los seres es similar al límite del espacio. Que el límite de mi aspiración sea igual al límite de sus actividades y pasiones.

47. Quien ofrezca a los victoriosos buddhas todos los perfectos placeres de dioses y humanos, todos los reinos en las diez direcciones adornados con joyas, por tantos eones como átomos se encuentran en esos reinos ganará gran mérito.

Paramita

48. Pero quien escuche esta, la más grande de las oraciones de dedicación, y su fe se vea inspirada a buscar la iluminación suprema, ganará mayor y mejor mérito.

49. Quien recite esta Aspiración a las Nobles Acciones jamás volverá a renacer en los reinos inferiores, dejará a los amigos dañinos y pronto verá al Buddha Amitabha.

50. Obtendrá todo lo que le beneficie, vivirá feliz, todo le irá bien en esta vida, conseguirá el precioso renacimiento humano y pronto se volverá como Samantabhadra.

51. Quien en su ignorancia hubiese cometido cualquier acto negativo, incluso los cinco de repercusión inmediata, pronto los purificará con esta Aspiración a las Nobles Acciones.

52. Poseerá sabiduría perfecta, rostro radiante, marcas físicas auspiciosas y un nacimiento noble. Seres diabólicos y profanos no le molestarán y en los tres mundos le harán ofrendas.

53. Pronto acudirá al árbol de la iluminación, se sentará bajo él para el beneficio de todos los seres, despertará a la iluminación, hará girar la rueda del Dharma y subyugará a Mara y sus legiones demoníacas.

54. El efecto completo de conocer, enseñar o recitar esta Aspiración a las Nobles Acciones solo lo conocen los buddhas y es, sin lugar a dudas, lograr la suprema iluminación.

55. Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.

56. A través de esta dedicación, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.

57. Que en el momento de mi muerte todos los oscurecimientos sean purificados, contemple al Buddha Amitabha y vaya a la tierra pura de Sukhavati.

58. En esa tierra extática, que pueda actualizar y colmar plenamente todas estas aspiraciones y beneficiar a todos los seres mientras el universo exista.

59. Que pueda renacer dentro de un espléndido loto en el excelente y feliz mandala del Victorioso, y que allí reciba una profecía de mi iluminación del mismísimo Buddha Amitabha.

Paramita

60. Que entonces pueda beneficiar inmensamente a los seres en las diez direcciones mediante innumerables billones de emanaciones gracias al poder de mi mente.

61. Que por cualquier pequeña virtud que pueda haber ganado al recitar esta Aspiración a las Nobles Acciones, todos los deseos virtuosos de los seres se cumplan en un instante.

62. Que a través del supremo e infinito mérito obtenido por dedicar esta aspiración a las nobles acciones, los seres sin fin que se ahogan en el torrente del sufrimiento alcancen la suprema morada de Amitabha.

63. ¡Que esta Reina de las Aspiraciones colme el objetivo supremo de beneficiar a infinitos seres! ¡Que todos perfeccionen lo que se describe en esta sagrada oración pronunciada por Samantabhadra! ¡Que se vacíen completamente los reinos inferiores!

Paramita

Un Océano de Lámparas de Mantequilla

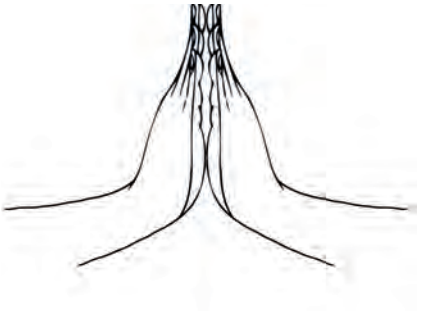
Oración de Ofrenda de la Aspiración de Samantabhadra

Forjada con el metal más precioso,
tan vasta como el triple universo,
su cáliz rebosa la más pura y revitalizante mantequilla,
y su mecha es tan alta como el monte Meru.

La llama, luminosa como un millón de soles juntos,
es el fuego de las cinco sabidurías trascendentales.
La luz de su majestuoso resplandor
inunda el espacio en todas las direcciones.
De la lámpara emana una nube de ofrendas tan oceánica como la Aspiración de Samantabhadra.

¡Pueda esta ofrenda perdurar hasta el fin del samsara!
Por este mérito, podamos yo, mis conocidos y todos los seres,
vivos y fallecidos, completar las dos acumulaciones, purificar
todos los oscurecimientos y alcanzar rápidamente la perfecta iluminación.

Paramita



Transferencia del Mérito a un Fallecido

Si vas a transferir el mérito a un fallecido para ayudarlo en su renacimiento, recita la siguiente plegaria.

¡Buddhas y bodhisattvas que moráis en las diez direcciones, por favor, prestadnos atención! Que el total de todas las raíces de virtud que hayamos acumulado en los tres tiempos, y especialmente todas las raíces de virtud que hayamos acumulado haciendo ofrendas a nuestros maestros y a la Triple Joya, dando ofrendas a los pobres e indefensos, dando ofrendas a espíritus y fantasmas y mediante acciones similares, sean amasadas en una sola.

Compartimos esta virtud concentrada con todos los seres que viven dentro de los límites del espacio y con el/la fallecido/a *[nombre y apellidos]* primero/a entre ellos, para que todos logren rápidamente la budeidad.
Recita 3 veces

Paramita

A continuación recita esta plegaria una vez.
Hasta entonces, donde sea que el/la fallecido/a haya renacido por el poder del karma, que sea seguido/a por el poder del mérito. Que toda vicisitud de los seis reinos sea allanada para él/ella y que rápidamente adquiera el estado de omnisciencia en la budeidad.

Hasta entonces, que él/ella sea primero/a entre aquellos del noble linaje.
Que sea primero/a entre aquellos de forma bella.
Que sea primero/a entre aquellos de vasta sabiduría.
Que sea primero/a entre aquellos de fuerte coraje.
Que sea primero/a entre aquellos de gran longevidad.
Que sea primero/a entre aquellos de excelente salud.
Que sea primero/a entre aquellos de rebosante salud.
Que sea primero/a entre aquellos de gran vigor.
Que sea primero/a entre aquellos de gran mérito.

Además, que entregue regalos sin esperar agradecimientos.
Que mantenga la conducta moral sin buscar renacimiento en esta existencia.
Que medite en la paciencia hacia todos los seres sin indiferencia hacia ellos.
Que sea diligente en conseguir todas las facetas de la virtud que permiten entrar en las absorciones meditativas que eliminan el Reino Sin Forma.
Que realice la gran sabiduría cuya naturaleza es la gran compasión.

Que todas sus acciones físicas estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.
Que todas sus acciones verbales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.
Que todas sus acciones mentales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.
Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el pasado.
Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el futuro.
Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el presente.

En resumen, de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del pasado transfirieron mérito, de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del presente transfieren mérito y de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del futuro transferirán mérito, nosotros dedicamos las raíces de virtud unidas en los tres tiempos.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también nosotros transferimos el nuestro, entrenándonos para ser como ellos.

Paramita

Oración de Francisco de Asís *(adaptada al budismo)*

Señor, haz de mí un instrumento de la paz:
donde haya odio, ponga yo amor;
donde haya ofensa, ponga yo perdón;
donde haya discordia, ponga yo unión;
donde haya error, ponga yo verdad;
donde haya duda, ponga yo fe;
donde haya desaliento, ponga yo entusiasmo;
donde haya tinieblas, ponga yo luz;
donde haya tristeza, ponga yo alegría.

Oh, divino maestro, bendíceme para no buscar tanto
ser consolado, sino consolar;
ser comprendido, sino comprender;
ser amado, sino amar.
Porque dando se recibe,
soltando se encuentra,
perdonando se es perdonado,
y muriendo sin arrepentimientos
solo hay felicidad hasta la iluminación.

Paramita

Dedicación de Méritos

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབུ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །
སྐྱེ་ཏ་ན་འཆིའི་ཧ་ཀློང་འཁྱགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
So nam di yi tam che sik pa ñi / tob ne ñe pei dra nam pam che te
kie ga na chi ba long truk pa yi / si pei tso le dro wa drol war shok

ཐེག་མཆོག་དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་ཉན་འདི་ལ། །བདག་གིས་བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་པ། །
དེས་ནི་འགྲོ་ཀུན་ཐེག་མཆོག་དམ་པའི་ཆོས། །རིན་ཆེན་དྲི་མ་མེད་པའི་སྙིང་རྗེར་ཉེ། །
Tek chok dam cho rin chen ñen di la / dak ki so nam ta ye gang tob pa
de ni dro kun tek chok dam pei cho / rin chen dri ma me pei no kiur te

བདུད་ཀྱི་སྡེ་དང་མུ་སྟེགས་གཞུང་ལུགས་དང་། །ཆོས་ལྟར་བཅོས་པའི་སྐན་སྤྱལ་དུ་མ་དང་། །
གཞན་ཡང་འགྲོ་བའི་ཉེ་བར་འཚེ་བ་རྣམས། །བདག་གི་སྡིག་སྒྲིབ་ཀྱིས་རྣ་ཐོས་ལངས་ཀྱུར་ཅིག །
Du ki de dang mu tek shung luk dang / cho tar cho pei mun trul du ma dang
shen yang dro wei ñe war tse wa nam / dak ki tob ki tse ne yom kiur chik.

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཚོར་བ་ན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརླེས། །
ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིང་ཉོན་སྒྲིབས་དག་དང་། །ཡོན་ཏན་ཀུན་ཀྱི་མི་ཟད་མཛོད་ཀྱུར་ཅིག །
Si pa tam che du yang kor wa na / so nam ye she dak ni mi se ñeb
tab dang she rab ting dsin tob dak dang / yon ten kun ki mi se dso kiur chik

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཉེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
དེ་དག་ཀུན་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིན། །དེག་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ། །
Yam pal pa wo yi tar kyen pa dang / kun tu sang po de yang de shin te
de dag kun ki ye su dag lob chir / gue wa di dag tam che rab tu ngo

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྟོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྟགས་པ་དེས། །
བདག་གིས་དག་བའི་ཤ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྔོ་བར་བགྱི། །
Du sum sheg pei guial wa tam che ki / ngo wa gang la chog tu ngag pa de
dag ki gue wei tsa wa di kun kyang / sang po cho chir rab tu ngo war ki

བྱང་ཕྱོགས་སྐྱོང་བའི་སྐྱོབས་པ་མཆོག་ཀྱུར་པ། །མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་གནས། །
གང་རིའི་ཁྲོད་འདིར་བསྟན་པ་གསལ་མཛད་པ། །ས་སྐྱ་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་ཀྱུར་ཅིག །
Yan chog kyong wei kyob pa chog kiur pa / ke drub guia tso yong su gang
wei ne / gang ri tro dir ten pa sal dse pa / sa kya pa yi ten pa guie kiur chig

Paramita

གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ལྷེ་བ་རྡོ་རྗེ་གདན། །དཔལ་ལྡན་ས་སྐྱའི་ཚོས་སྲིད་ཆྱུས་པ་དང་། །
སྤྲུལ་པའི་གདུང་བརྒྱུད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཡི། །ཀུན་ཀྱང་འཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག །

Gang chen po ki te wa dor ye den / pal den sa kyei cho si guie pa dang
trul pei dung guiu guiun che me pa yi / kun kyang trin le nam ka ñam par shog.

Dedicación de Méritos

A través de esta virtud, alcanzaré el estado del Omnisciente y de ese modo superaré todas las limitaciones. Pueda liberar a los seres del océano de la existencia cíclica, donde las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte surgen violentamente.

Comparto los méritos que he ganado en la práctica del precioso Dharma sagrado de la gran vía, para que todos los seres sean dichosos en encontrar enseñanzas, puras y genuinas.

Con mi poder voy a erradicar completamente todas las fuerzas negativas, las doctrinas extremas, la variedad de enseñanzas falsas y el resto de los males que afligen a los seres.

Que todos los seres a lo largo de sus vidas en los mundos obtengan el mérito y la sabiduría ilimitada, y de ese modo se conviertan en el tesoro inagotable de todas las cualidades, métodos, sabiduría, absorciones y poderes.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.

A través de esta virtud, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.

Puedan incrementar las enseñanzas de Sakya, un lugar que rebosa con un océano de aprendizaje y realización, el supremo protector e iluminador de la doctrina en la Tierra de las Nieves.

Pueda aumentar la influencia temporal y espiritual de Sakya, el Vajrasana en el centro de la Tierra de las Nieves. Pueda el linaje de emanación permanecer ininterrumpido y puedan sus obras ser tan vastas como el cielo.

Paramita

Plegaria al Gurú Raíz

དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་ཐཱུགས་ནས། །
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྔོ་ནས་རྗེས་གཟུང་སྟེ། །སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ། །

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor pad me den shuk ne
ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung th uk ki ngo drub tsal du sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སི་ཏེ་བར་དུ་བརྟན་འགྱུར་ཅིག །

Gang ri ra we kor wei shing kham su / pen dang de wa ma lu yung wei ne
chen re sik wang ten dsin guia tso yi / shab pe si te bar du ten kiur chik

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen Rinpoché

དགའ་དབང་སྐྱུ་འཕྲུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་གདུང་། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཞེག་ཆེན་མདོ་སྔགས་ལམ། །
ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་འབར་བའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Nga wang kiu trul lha rik khon ki dung / dro kun ga se tek chen do ngak lam
pen de pal du bar wei trin le chen / sam pel wang ki guial po shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 42

དགའ་དབང་དབང་བཅུ་ལྡན་པའི་ས་དབང་བསྐྱེད། །མཁས་ཀུན་ཀུན་དགའི་ཟླ་བོས་ཀུན་གྱི་རྗེ། །
སྲིད་ཞིའི་རྣམ་འདྲེན་འདྲེན་མཆོག་འདྲེན་པའི་གཙོ།།དབང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕྱུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

Nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun gai lo dro kun ki ye
sri shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug
shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43

འགྲོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྦྱིན་རིན་ཆེན་གསུམ།།གཅིག་བསྟུས་རིགས་གསུམ་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་པའི་གར།།
འཁོན་གདུང་དྲི་མེད་དོན་མཚོར་སྐྱེལ་པའི་སྐུ། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk kien shab ten sol

Paramita

Plegarias Breves para la Larga Vida

Plegaria al Gurú Raíz

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

En la tierra sagrada rodeada por montañas nevadas,
tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad.
Oh, poderoso Chenrezig Tenzin Gyatso,
¡permanece en este mundo hasta el fin del samsara!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades trascendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 42

Ngawang, soberano de los diez bhumis,
Kunga Lodro, señor de los eruditos,
líder supremo que guía a los maestros sublimes,
Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Paramita

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

།ཕྱི། །འཆི་མེད་མི་ཤིགས་སུང་བའི་གུར་ཁང་ནང་། །འཆི་མེད་ཚེ་སྤྱིན་ལྷ་མོ་སྤྲུན་བདུན་མ། །
འཆི་མེད་ཚེ་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །
Chi me mi shig sung wei gur khang nang / chi me tse yin lha mo chen dun ma
chi me tse la wang wei tsok nam ki / chi me tse yi ngo drub tsal du sol

རིགས་གསུམ་པདྨའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ལྷ་ལམ་ནས། །མཁྱེན་བརྩེ་རྒྱས་མཐུའི་རང་བཞིགས་ཉིན་མོར་བྱེད། །
ས་བསྟན་ལུང་རྟོགས་པད་ཚལ་རྒྱས་མཛད་ནས། །གདུལ་བྱ་གྲིང་བཞིའི་མགོན་དུ་རྟག་བརྟན་གསོལ། །
Rig sum pemei tug kie lha lam ne / kien tse nu tu rang sug ñin mor che
sa ten lung tog pe tsal guie dse ne / dul ya ling shi gon du tag ten sol

ངག་དབང་སྦྱིན་འཕྲུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་གདུང་། །འབྲོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཕེགས་ཆེན་མདོ་སྡེགས་ལམ། །
ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་འབར་བའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
Nga wang kiu trul lha rik khon ki dung / dro kun ga dse tek chen do ngak lam
pen de pal du bar wei trin le chen / sam pel wang ki guial po shab ten sol

རྣམ་དག་ཁྲིམས་ལྡན་གསེར་གྱི་ས་གཞི་ལ། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་རིན་ཆེན་རྫུལ་མང་བསྩེགས། །
འཕགས་རྩོལ་རྩོམ་དང་རྗེས་བསྟན་བདར་རིམ་རྒྱས། །རྒྱུབས་མཆོག་རི་དབང་ལྷུན་པོང་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །
Nam dag trim den ser ki sa shi la / to sam gom pe rin chen dul man tseg
che tso tsom dang ye ten bang rim kie / kiab chog ri wang lhun por ten shug sol

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྟས། །རྒྱལ་བསྟན་གཅིག་བསྡུས་སྐུན་བརྒྱད་ཚོད་མ་བཞི། །
རྒྱལ་བའི་ལམ་བཟང་ཟབ་མོ་སྤྲོ་བ་ཤཱཀ་རྣམས། །རྒྱལ་བ་ཇི་བཞིན་སྟོན་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
Guial wa ñi pa ye tsun gong ma nge / guial ten chig du ñen kiu tse ma shi
guial wei lam sang sab mo lob she nam / guial wa yi shin ton dse shab ten sol

ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་སྲིད་བདུན་གྱི་བཀྲ་ཤིས་དཔལ། །དཔལ་ལྡན་ས་སྐྱའི་ཆོས་སྲིད་དཔལ་འབར་ནས། །
གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་མཛོས་པའི་རྒྱུན་དུ་བྱོན། །བྱོན་བཞིན་གསང་གསུམ་རྗེ་རྗེ་ལྷར་བརྟན་གསོལ། །
Pun tsog guial si dun ki tra shi pal / pal den sa kiei cho si pal bar ne
ne chog dsam ling dse pei guien du yon / yon shin sang sum dor ye tar ten sol

བསྐུ་མེད་བླ་མ་མཆོག་གསུམ་ཐུགས་རྗེ་དང་། །ཡི་དམ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་སྟོབས་དང་། །
ཆོས་ཉིད་ཟབ་མོ་འཁྲུངས་མེད་བདེན་པའི་མཐུས། །རྗེ་ལྷར་གསོལ་བའི་འདོད་དོན་གྲུབ་རྒྱུར་ཅིག །
Lu me la ma chog sum tug ye dang / yi dam ten sung guia tsoi tu tob dang
cho ñi sab mo kiur me den pei tu / yi tar sol wei do don drub kiur chig

Paramita

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Suplico a la Diosa de Siete Ojos que te otorgue vida inmortal, y suplico a las asambleas con poder sobre la larga vida, que habitan en la inmortal e indestructible tienda protectora, que te otorguen los siddhis de la vida inmortal.

La intención de los Tres Señores y de Padmasambhava ilumina tus formas de sabiduría, compasión, poder y el mágico poder del cielo. Tú has extendido el jardín de lotos de los preceptos de la realización y de las enseñanzas sakya, y yo te suplico que permanezcas firme por siempre como el protector de los seres de los cuatro continentes.

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades trascendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Sobre la dorada base de la conducta moral pura, apilas el polvo de joyas, brillantes partículas de estudio, reflexión y meditación. Tú expandes los niveles de enseñanza, debate, composición e instrucción; el más excelente refugio, ¡puedas vivir tanto como el monte Sumeru!

Tú que, como los conquistadores, enseñas los cuatro linajes orales con autoridad, la doctrina del Conquistador tal y como fue condensada por el excelente Segundo Conquistador, los Cinco Venerables y los conquistadores del excelente y profundo Lobshe; ¡te suplico, permanece firme!

Tú, la prosperidad y gloria de los siete preciosos emblemas de la realeza. Tú que incrementas la influencia espiritual y secular del ilustre Linaje Sakya, tú que te has convertido en el ornamento embellecido Yambudvipa, el más excelente lugar de peregrinaje; os suplico a ti y a tus tres aspectos místicos que permanezcáis inalterables como el vajra.

Que por la compasión del gurú genuino y la Triple Joya, por el poder de un océano de deidades y protectores, por el poder de la verdad, la realidad profunda e inmutable, se satisfagan mis deseos tal y como suplico.

Paramita

ཨཱ། ཕུན་ཚོགས་ཙེ་ཡི་གཟི་བྱིན་དཔལ་མེད་མགོན། །ཕུན་ཚོགས་ལྷ་སྲིན་ལྷ་མོ་རྣམ་རྒྱལ་མ། །
ཕུན་ཚོགས་ལྷ་དང་གྲུབ་པ་རིག་འཛིན་ཀྱིས། །ཕུན་ཚོགས་རྟག་པ་དམ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །
Pun tsog tse yi si yin pag me gon / pun tsog tse yin lha mo nam guial ma
pun tsog lha dang drub pa rig dsin ki / pun tsog tag pa dam pei ngo drub tsol

ངག་དབང་དབང་བཅུ་ལྡན་པའི་ས་དབང་བསྐྱེར། །མའམས་ཀུན་ཀུན་དགའི་ཟློ་གོས་ཀུན་གྱི་རྗེ། །
སྲིད་ཞིའི་རྣམ་འདྲེན་འདྲེན་མཆོག་འདྲེན་པའོ་གཙོ། །དཔང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕྱུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun guei lo dro kun ki ye
si shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug
shab ten sol

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་རིན་ཆེན་མཆོད། །གཅིག་བརྒྱམ་འཇིགས་མེད་རྡོ་རྗེ་འོད་རྣོན་འགྲེད། །
ཕྱིན་ལས་སྣང་བས་ས་གསུམ་ཀུན་ཁྱབ་ཕྱིར། །འཇམ་མགོན་བསྟན་པའི་ཉི་ཞེས་བརྟན་གསོལ། །
Chog du guial wei sang sum rin chen dso /chig dum yig me dor ye o non
guie trin le nang we sa sum kun kyab chir / yam gon ten pei ñi ma shab ten sol

མཐའ་བྱས་ཤེས་བྱར་མ་ཐོགས་མཁྱེན་པའི་འཕྲུལ། །རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་མགོན་པོ་ཁྱེད། །
མཆོག་དམན་སྐལ་བས་སྣང་དང་སྣང་མིན་ལས། །དེབྱེར་མེད་སྦྱོ་བའི་སེང་གེ་ཞེས་བརྟན་གསོལ། །
Ta le she yar ma tog kyen pei trul / ye tsun yam pei yang dang gon po kye
chog men kal we nang dang nang min le / yer me ma wei seng gue shab ten sol

བསྒྲབ་གསུམ་དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་ཆ་ཤས་རྫོགས། །འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་བསིལ་ཟེར་ཅན། །
དམ་པའི་ཚུལ་དགྱེ་ནུས་སྟོབས་བདུད་རྩིའི་གཏེར།།ཐུབ་བསྟན་དབང་ཕྱུག་གཏུག་ཡེ་སིལ་སེར་
chen / dam pei tsul kui nu tob du tsi ter / tub ten wang chug tsug tu shab ten sol

འཇམ་མགོན་གྲུབ་རིགས་གསེར་གྱི་འཁྲི་ཤིང་སྟེན། །འགྲོས་བཞིའི་ལམ་གྱིས་སྐུ་བཞིའི་རྒྱལ་ཐབས་ལ། །
དཔལ་སྐྱེར་ནོར་བུའི་མེ་ཏོག་འཁོར་ལོའི་མགོན། །རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ཉིད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །
Yam gon drub rig ser ki tri shing tser / tro shi lam ki ku shi guial tab la
wang kyur nor bui me tog kor loi gon / kyu de guia tsoi dag ñi shab ten sol

ཆོས་སྲིད་མཛད་ཕྲིན་གསེར་གྱི་འཁོར་བསྐྱེར་ལ། །མངའ་འོས་རིན་ཆེན་བདུན་གྱི་ཁ་ལོ་སྐྱེར། །
བླ་མ་རྗེ་རྗེ་སྲུང་མའི་གྲོགས་གདན་གྱིས། །བཀའ་ཤིས་དགེ་མཚན་ཡུན་དུ་འབར་ཀྱུར་ཅིག །
Cho si dse trin ser ki kor kyur la / nga o rin chen dun ki ka lo kyur
la ma dor ye sung mei drog den ki / ta shi ke tsen yun du bar kyur chig

Paramita

Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 42

Amitayus, señor de vida sublime y majestuosa; Ushnisha Viyaya, diosa que otorga perfecta longevidad; deidades, siddhas y vidyadharas perfectos: ¡conceded logros sublimes, perpetuos y perfectos!

Ngawang, soberano de los diez bhumis; Kunga Lodro, señor de los eruditos; faro de los guías de los seres vivos, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Rinchen, tesoro de los tres secretos; Yigme, emites luz adamantina; Trinle, luz radiante que todo lo inunda; sol de la línea de Mañyushri, ¡por favor, ten larga vida!

Conocimiento sin trabas, gran maravilla, diferencia entre tú y el señor Mañyushri, invisible para los sabios y también para los necios; León de la Palabra, ¡por favor, ten larga vida!

Puro en los tres adiestramientos y consumado en el saber, supremo refugio que irradia los frescos rayos de la compasión, lago de néctar de las nobles intenciones, señor del Dharma sobre mi cabeza, ¡por favor, ten larga vida!

Dorada cima del árbol de los Mañyusiddhas, soberano de los cuatro kayas por los senderos de los cuatro movimientos, poderosa flor enjoyada, señor de la rueda, océano de tantras, ¡por favor, ten larga vida!

Dorado chakravartin de la actividad secular y dhármica, tú que reinas con las siete joyas, ¡que los maestros y guardianes vajra siempre te amparen, haciendo brillar la auspiciosidad y la virtud!

Paramita

Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43

ཇོ། །འབྲོ་ལ་འཆི་མེད་མཆོག་སྦྱིན་ཆོ་ཡི་ལྷ། །བླ་མ་དྲང་སྲོང་གྲུབ་རིགས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་འཛོད་པ་མེད་པའི་གཏེར། །འཇུར་མེད་རྟག་པ་དམ་པའི་སྙིལ། །

dro la chi me chok yin tse yi lha / la ma drang song drub rik guia tso yi yin lab ngo drub dse pa me pei ter / kiur me tak pa dam pe shi pa tsol

འབྲོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྦྱིན་རིན་ཆེན་གསུམ། །གཅིག་བསྡུས་རིགས་གསུམ་མཉེན་བཟོ་ནུས་པའི་གར། །
འཁོན་གདུང་དྲི་མེད་ངོ་མཚར་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། །རྗེ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk guien shab ten sol

རྗེ་སྐྱེད་ཤེས་བྱ་ཐུགས་ཆུད་མཁས་པའི་རྒྱ། །རྗེ་བཞིན་གནས་ལུགས་མངོན་བྱང་གྲུབ་པའི་ཕྱལ། །
འབྲོ་ཁམས་རྗེས་འཛིན་ཐུགས་བསྐྱེད་རླུང་མེད་པ། །བསྟན་པའི་སྲོག་ཤིང་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

chi ñe she ya tuk chu ke pei tse / yi shin ne luk ngon kiur drub pei pul dro kam ye dsin tuk kie da me pa / ten pei sok shing chen por shab ten sol

སྲིད་ཞི་མཉམ་གཟིགས་འཇམ་མགོན་བརྩེ་བ་ཆེ། །བརྟན་མཁས་ཞེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་པཉྩེ་ཏ། །
མཐུ་སྟོབས་བདག་ཉིད་འཚེན་སྟོན་རིམ་བྱོན་གྱི། །རྒྱལ་ཚབ་དམ་པར་བསྐལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

si shi ñam sik yam gon tse wa che / ten ke she ya kun kyen pan di ta tu tob dak ñi kon ton rim chon ki / guial tsab dam par kal guiar shab ten sol

དེ་ལྟར་ལྷག་བསམ་དག་པས་གསོལ་བཏབ་དོན། །ཆོས་ཉིད་བདེན་མཐུ་མཆོག་གསུམ་བླ་མ་ལྷས། །
བདེན་ཚིག་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་དན་གཡེལ་མེད་ཀྱིས། །ཞབས་བརྟན་ཕྲིན་ལས་འཕེལ་བའི་དགེ་ལེགས་སྩོལ། །

de tar lhak sam dak pe sol tab don / cho ñi den tu chok sum la ma lhe den tsik drub pei drok den yel me ki / shab ten trin le pel wei gue lek tsol

Paramita

Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43

Que por el poder del inagotable tesoro de siddhis, las bendiciones de las deidades de longevidad que otorgan la excelente inmortalidad a los seres y las bendiciones del océano de sabios, maestros y realizados, puedas tú obtener el auspicioso logro de la sagrada e inmutable permanencia.

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Líder de los siddhas que han realizado la verdadera naturaleza de los fenómenos, principal entre los sabios cuyas mentes atesoran todas las cosas conocibles, incomparable entusiasta que cuida a los seres de este mundo, poderosa fuerza vital de la enseñanza, ¡permanece por mucho tiempo!

Tú que emulas a Sachen, el maestro de gran bondad que observó con ecuanimidad samsara y nirvana; a Sakya Pandita, maestro omnisciente poseedor de estabilidad y destreza; a Chogyal Phagpa, señor de la fuerza y el poder, y a los sucesivos maestros del Linaje Khon; tú, sagrado regente y sucesor, ¡permanece por cientos de eones!

Con aspiración pura se eleva esta oración; que por el inquebrantable apoyo de la poderosa verdad de la realidad última y la consumada verdad de las palabras de la Triple Joya, maestros y deidades, la virtud sea garantizada para incrementar tu vida y actividades espirituales.

Paramita

Oración para la Larga Vida de Ven. Khenpo Rinchen Gyaltsen

༄༅། །སྟོན་ཚོག་འཆི་མེད་ཡལ་འདབ་ཅེས་བྱ་བ་ནཱ་གས་སོ། །

Las Ramas de la Inmortalidad

འཆི་མེད་ཞིང་གི་མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད། །འཆི་མེད་ལྷ་མོ་གཙུག་ཏོར་རྣམ་རྒྱལ་མ། །
འཆི་མེད་ཚེ་སྦྱིན་ཡིད་བཞིན་འགོར་ལོ་ཡིས། །འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་གྲུ་ཆར་དེང་འདིར་ཕོབས། །

Chi me shing ki gon po tse pag me / Chi me la mo tsug tor nam gyal ma
Chi me tse yin yi shin kor lo yi / Chi me drub pei dru char deng dir pob

Amitayus, Señor del Reino de la Inmortalidad.
Ushnisha Viyaya, Diosa de la Inmortalidad.
Tara Blanca, Otorgadora de Vida e Inmortalidad,
os ruego: ¡haced llover aquí y ahora la fresca ambrosía de la inmortalidad!

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་བརླན་གྱིས་བསྐྱེད་བསྲིང་ཞིང་། །བཤད་སྒྲུབ་ཉི་མའི་འོད་བརྒྱས་རབ་ཕྱེ་བའི། །
ཐེག་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲང་རྩྭིའི་རྒྱལ་མཚན་ཅན། །འཛིན་ལ་བརྩོན་པ་ཞིག་ཀྱང་བརྟན་པར་སྨོན། །

So nam rin chen len ki kye sing shing / She drub ñi mei o gye rab che wei
Tek sum cho ki drang tsi gyal tsen chen / Dsin la tson pa shik tu ten par mon

Habiendo crecido con el rocío del precioso mérito
y florecido con los cien rayos del sol del estudio y la práctica,
puedas trabajar firmemente para sostener
el estandarte del néctar del Dharma de los tres vehículos.

བླ་མ་མཆོག་གསུམ་བརྩེ་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །བྱིན་རླབས་རྟེན་འབྲེལ་བསྒྲུབ་མེད་པའི་མཐུས། །
ཚུལ་གནས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་། །ཚེ་རིང་ནད་མེད་འགྲོ་ལ་ཕན་པར་གོག །

La ma chok sum ten sung gya tso yi / Chin lab ten chung lu wa me pei tu
Tsul ne to sam gom pa tar chin ching / Tse ring ne me dro la pen par shog

Por las bendiciones de los gurús, las Tres Joyas y un océano de protectores,
por el poder de la infalible originación interdependiente,
puedas tú perfeccionar la disciplina, el estudio, la reflexión y la meditación,
disfrutar de salud, larga vida, y beneficiar a todos los seres.

ཅེས་པ་འདིའང་དོན་གཉེར་ཅན་ནས་བསྐུལ་བའི་རོར་སར་སྐུ་ཕྲེ་ཆེན་པས་སྦྱར་བ་དོན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

Estas líneas fueron compuestas por S. S. Gongma Trichen en el 2022 a petición de un grupo de estudiantes. ¡Puedan ser significativas!

Paramita

Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །དཀར་མཆོག་ག་བའི་མཛུ་དང་ནུ་པ་ཡི། །
རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྲས་སོགས། །སྐུ་ཚེ་རིང་ཞིང་འཕྲིན་ལས་རྒྱས་ཆིག །

kon chog rin chen sum ki chin lab dang / kar chog ga we tu dang nu pa yi
gyal wei ten sin yam yang yab se sog / kutse ring shing trin le kie kiur chig

Por las bendiciones de las Tres Joyas,
por el poder del Virtuoso,
Sostenedor del Dharma del Linaje de Mañyushri, ten una vida larga.
Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

བླ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཆོག་ཏུ་སྐུ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བླ་མ་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

la ma ku kham sang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb
trin le dar shing kie la sol wa deb / la ma dral wa me par chin ki lob

Puedan los gurús disfrutar de una salud perfecta.
Puedan los gurús vivir eternamente.
Puedan sus actividades crecer y propagarse.
Por favor, bendíceme para no separarme nunca de los gurús.

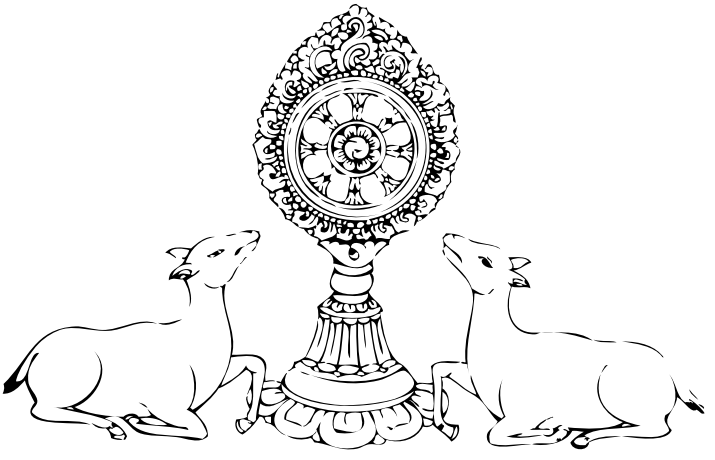
སྐུ་ཚེ་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །
སྙན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་ཁྱབ་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀུང་དེད་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

ku tse ri wo shin du ten pa dang / ten sin ñi da shin du sal wa dang
ñen drag nam ka ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña.
Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas.
Puedan su fama y gloria extenderse a través del espacio.
Pueda todo ser auspicioso.

Paramita

Paramita



Paramita

Fundación
Sakya

Paramita.org